

1 Ponedeljak, 8. novembar 2021.

2 [Javna sednica]

3 [Optuženi ulazi u sudnicu]

4 --- Po početku zasedanja u 09:30 časova

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dobro jutro svima.

6 Molim da se najavi predmet.

7 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Dobro jutro, Časni Sude, ovo

8 je KSC-BC-2020-07, Specijalizovani Tužilac protiv Hysnija

9 Gucatija i Nasima Haradinaja.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim da se

11 predstavi Tužilaštvo.

12 GĐA. BOLICI: [Prevod] Dobro jutro, Časni Sude, za

13 Tužilaštvo Matthew Halling - pomoćnik Tužioca, James Pace -

14 pomoćnik Tužioca, Line Pedersen - koordinator za predmet,

15 Molly Norburg, pravni stažista i ja sam Valeria Bolici -

16 Tužilac.

17 I moram da kažem da će g. Halling napusitti sudnicu nakon

18 što završimo sa tačkom A zato što ima neke hitne obaveze.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Nema problema.

20 G. Rees.

21 G. REES: [Prevod] Ja sam Johnattan Rees, zatupam Hysnija

22 Gucatija, sa mnom je gđa. Eleanor Stephenson, Faye Wygmore,

23 Joe Bowden i Muharem Imaž [*sic-Remi Halilaj].

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala. I Odbrana.

25 G. Cadman.

1 G. CADMAN: [Prevod] Zajedno sa gđom. Miriam Boxberg.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod]

3 G. Gucati i g. Haradinaj su prisutni u sudnici.

4 Panel je izdao nalog u petak sa dnevnim redom za danas.

5 Potom ćemo saslušati izjašnjenje Tužilaštva u pogledu zahteva

6 za dobijanje dozvole, za ulaganje žalbe koji je podnet u

7 petak, zatim ćemo saslušati Odbranu i onda ćemo saslušati

8 optužene koji će dati izjavu.

9 Prva tačka dnevnog reda.

10 3. novembra 2021, Panel je doneo poverljivu odluku u vezi

11 sa pitanjima shodno Pravilu 102(3) za obelodanjivanje

12 Tužilaštvu za 5. novembar.

13 5. novembra ove godine, Tužilaštvo je podnelo zahtev za

14 odobrenje u vezi sa tom odlukom i odlaganje odn. suspendovanje

15 pomenutog roka. Panel je produžio rok za obelodanjivanje do

16 kraja današnjeg dana. Panel će saslušati usmena izjašnjenja s

17 tim u vezi.

18 Svaki tim Odbrane će imati 15 minuta da se izjasni i

19 zatim će Tužilaštvo imati još 15 minuta za repliku. Panel će

20 možda imati neka pitanja za strane.

21 Odluka od 3. novembra i zahtev za dobijanje dozvole koje

22 je podnelo Tužilaštvo, podneti su poverljivo. Veći deo tih

23 pitanja može biti razmatran na javnoj sednici, međutim, strane

24 će tražiti poluzatvorenu sednicu. Ukoliko je potrebno da

25 pređemo na poluzatvorenu sednicu za neke konkretne stavke

1 shodno Pravilu 102(3), nisu podneta pismena izjašnjenja.

2 Panel će doneti pismenu odluku do kraja današnjeg dana, i
3 Sudskog službenika ćemo obavestiti ukoliko ste iskoristili
4 dodeljeno vreme.

5 G. Rees, imate reč.

6 G. REES: [Prevod] Mi ulažemo prigovor, prigovor zahtevu
7 za dobijanje dozvole za ulaganje žalbe.

8 U pravnom okviru, koji je definisan odlukom Sudije za
9 prethodni postupak u ovom predmetu KSC-BC-2020-07, to je
10 podnesak 00169 u 10. stavu i dalje.

11 Ukratko, žalba može da se uloži jedino ukoliko smatra da
12 je ispunjen standard za davanje dozvole predviđene Članom 45.2
13 Zakona i Pravilom 77(2) Pravilnika. Interlokutarne žalbe su
14 izuzetak. Razmatranja o kojima interlokutarna žalba se bavi
15 fundamentalnim pitanjima, ili bi bila od koristi
16 Specijalizovanom veću, ne znači da samo po sebi može se dati
17 dozvola za ulaganje žalbe.

18 S obzirom na ograničenu prirodu pravnog sredstva,
19 potrebno je da se ispune sledeći uslovi: A) da li se može
20 ulagati žalba po tom pitanju, da li dato pitanje će se
21 značajno odraziti na pravičnost i ekspeditivnost postupka i
22 pod B) ishod suđenja i pod C) da li mišljenje Sudije za
23 prethodni postupak ili Sudskog panela, može da unapredi
24 vođenje postupka. Potrebno je da Žalilac jasno navede svoje
25 argumente, kako bi Apelacioni sud mogao da donese odluku i ne

1 može iznositi hipotetička razmatranja ili postavljati
2 apstraktna pitanja. Prvi test za dobijanje dozvole ima dve
3 mogućnosti.

4 Pitanje mora imati značajne posledice po vođenje
5 ekspeditivnosti postupka ili ishod suđenja. To znači, da
6 podnosilac zahteva mora da pokaže na koji način će se to
7 odraziti na pravičnost i ekspeditivnost suđenja i 2. Ishod
8 suđenja. Podnosilac zahteva mora da pokaže značajan stepen u
9 kojoj meri će ti faktori uticati na to. Pravičnost i
10 ekspeditivnost postupka se razume shodno normama pravičnog
11 suđenja.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] zamolili su vas da
13 usporite, znam da je teško, ali potvrditi se.

14 G. REES: [Prevod] Da, ali imam na umu 15 minuta,
15 potvrdiću se.

16 Prvi deo testa za dobijanje odobrenja može se značajno
17 odraziti na postupak, tako da se mora razmotriti da li
18 mogućnost greške interlokuturne odluke se može odraziti na
19 ishod suđenja.

20 Drugi deo testa je dodatno ograničavajući faktor. S
21 obzirom na kumulativnu prirodu testa ukoliko se ne pokaže prvi
22 deo testa, to nužno znači da nije -- da Panel ne može da
23 razmatra drugi deo.

24 Na posletku, sertifikacija ne znači da se razmatra da li
25 je odluka ispravno obrazložena, već da li je ispunjen standard

1 za davanje odobrenja.

2 Kada je reč o tim principima, kada je reč o primeni tih
3 principa, u stavu 2 zahteva se navode pitanja o kojima se ne
4 može podnositi žalba.

5 To predstavljaju pokušaj predstavljanja takvih pitanja,
6 koja se tiču zaključaka Panela sa kojima se Tužilaštvo ne
7 slaže. Sva ta pitanja su zapravo puko -- predstavljaju puku
8 nesaglasnost sa zaključcima Panela i pogrešno tumačenje odluke
9 Veća. Ti argumenti su hipotetički i apstraktna su pitanja.

10 Stav 2.1 pretpostavlja da je osnova za hipotetičko
11 pitanje da bitnost koju je ocenio Panel, da je ta bitnost
12 ocenjena na apstraktan način, a to nije slučaj, a to je
13 savršeno jasno s obzirom na obim i uslove odluke koju je doneo
14 Panel.

15 Stav 2.2. - u njemu se ignoriše činjenica da je Sudija za
16 prethodni postupak i Apelacioni sud, pa i ovaj Panel, u
17 ranijim slučajevima, svi su se već usaglasili da je ocena
18 pitanja optužbi o podsticanju -- provociranju da izvršenje
19 krivičnog dela krajnje neverovatna i da je obelodanjivanje
20 neophodno kako bi Odbrana mogla da se pripremi za suđenje.

21 Stav 2.3 je ponovo potpuno hipotetičko pitanje koje se
22 temelji na pretpostavci da su optužbe u vezi sa provociranjem
23 na izvršenje krivičnog dela nepotkrepljene i izmišljene.

24 Ja bih usput pomenuo da se tim pitanjem unose novi
25 standardi za nepotkrepljene i izmišljene navode u vezi sa

1 provociranjem na izvršenje krivičnog dela. Jedino što je
2 relevantno, što treba da se oceni na ovom suđenju da li je
3 pozivanje na provociranje na izvršenje krivičnog dela nešto
4 što je potpuno neprihvatljivo, neverovatno.

5 Čak iako je nepotkrepljeno. Pitanje iz 2(III) je potpuno
6 hipotetičko pitanje, koje se temelji na pretpostavci da je
7 navod o provociranju nepotkrepljen i neverovatan.

8 Stav 2.4 ne predstavlja zasebno pitanje. Teško je
9 shvatiti o čemu se tu radi i kakvo je to pitanje. Protivmere
10 nisu alternativa obelodanjivanju, kako Tužilaštvo to shvata.
11 Oni su alternativa neobelodanjivanju. Ukoliko se dopusti
12 neobelodanjivanje shodno Pravilu 108, protivmere su neophodne,
13 kako bi se osigurala pravičnost suđenja.

14 Pitanje prevazilaženja predloženih protivmera od strane
15 Tužilaštva je ponovo hipotetičko i temelji se na pretpostavci
16 je tvrdnja o provociranju potpuno neverovatna.

17 Ni jedno od tih hipotetičkih pitanja ne proizilazi iz
18 odluke koja se osporava. To su hipotetička i apstraktna
19 pitanja koja nisu od suštinske važnosti za odluku koju će
20 doneti ovaj Panel u pogledu obelodanjivanja.

21 U stavu 3 zahteva se poziva na prethodnu odluku Sudije za
22 prethodni postupak kojom je uskraćeno obelodanjivanje i odluku
23 Apelacionog suda u vezi sa tom odlukom je puka distrakcija i
24 ništa više od toga, jer Sudija za prethodni postupak i
25 Apelacioni sud nikada nisu razmatrali taj materijal.

1 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Pet minuta je ostalo, Časni
2 Sude.

3 G. REES: [Prevod] To je zato što Tužilaštvo nije
4 dostavilo obaveštenje shodno Pravilu 102(3). Materijal koji je
5 dostavljen shodno odluci Apelacionog suda, nije na
6 odgovarajući način relevantan.

7 U stavu 4 i 5 zahteva, Tužilaštvo netačno upućuje Sudski
8 panel na jedan interni izveštaj i tvrdi da može biti
9 dostavljen, ali zaključak Panela je da taj izveštaj ne može
10 biti dostavljen shodno Pravilu 108 i Panel je naložio
11 kompenzacione mere.

12 Kada je reč o stavu 6 i zahtevu za suspendovanje
13 osporavane odluke dok se ne reši pitanje dobijanja dozvole,
14 kao što smo govorili u petak, to nije utemeljeno u pravilima.
15 Pravilo 171 ne dopušta suspendujući efekat, već samo
16 dozvoljava da se suspenduje odluka u trenutku dobijanja
17 dozvole za ulaganje žalbe.

18 Ja bih izneo sada neke argumente, jer gledajući ovaj
19 zahtev, vidimo da postavljena pitanja se temelje na pogrešnoj
20 premisi, a to je da Panel nije preliminarno ocenio na koji
21 način neka informacija može biti značajna za vođenje predmeta.

22 To nije tačno. Panel je konkretno naveo detaljno
23 obrazloženje kako se utvrđuje bitnost materijala i to se
24 navodi u stavu 7.

25 Sudski panel je u svojoj odluci rekao da s obzirom na

1 okolnosti u ovom predmetu i poznate činjenice, informacija je
2 bitna shodno Pravilu 102(3) i to je tumačeno u svom
3 relevantnom kontekstu, što ukazuje da Tužilaštvo nije
4 preduzelo odgovarajuće istražne radnje kako bi isključilo tu
5 mogućnost da je Član tima Tužilaštva ili neko drugi,
6 isprovocirao optužene time što im je obelodanio osporavane
7 informacije. U toj odluci nema ničeg apstraktnog.

8 Pravilo 102(3), kao što je Panel zaključio, iziskuje
9 obelodanjivanje materijala koji je bitan za Odbranu za
10 pripremu i u toj odluci o obelodanjivanju, Panel je jasno
11 naveo koje su informacije bitne s obzirom na okolnosti ovog
12 predmeta za pripremu Odbrane. Ovo je primer kada Tužilaštvo
13 pokušava da izmisli nešto zato što se jednostavno ne slaže sa
14 zaključkom Panela.

15 Kada je reč o stavovima 10-13 i stavovima iz zahteva koji
16 se tiču drugog pitanja, Panel je u pravu kada kaže da je
17 potrebno razmotriti sve dokaze na kraju suđenja, kako bi se
18 razmotrilo ovo pitanje da li je provociranje bilo potpuno
19 neverovatno ili ne. Na Tužilaštvu je da dokaže da se nije
20 radilo o provoricanju na izvršenje krivičnog dela.

21 Konstatujem usput da navod iz stava 10 Tužilaštva koje
22 kaže da je provociranje faktički i pravno nemoguće, nema
23 smisla, budući da je Panel već zaključio da Tužilaštvo
24 raspolaže materijalom na osnovu kojeg se može zaključiti da
25 Tužilaštvo nije odbacilo mogućnost provociranja na izvršenje

1 krivičnog dela.

2 U stavovima 11 do 13, takođe se navodi nekoliko netačnih
3 navoda. Materijal je dostavila osoba koja je nepoznata
4 optuženima.

5 Optuženi ne znaju da li je ta osoba ili te osobe su bile
6 zaposleni u Specijalizovanom Tužilaštvu ili postupali shodno
7 ranijem kontaktu sa nekim zvaničnikom Tužilaštva.

8 On se ne pozivaju na bilo kakav merodavan pravni tekst.
9 Tužilaštvo u stavovima 12 odn. u stavu 12. pokušava da iznese
10 nove uslove za Odbranu provociranjem na izvršenje krivičnog
11 dela. Oni postavljaju uslov da je postojao direktan kontakt
12 između optuženog i zvaničnika i da je optuženi namerno
13 postupao hotimično, a ne po --

14 Ni jedan od tih uslova se ne navodi u evropskom
15 zakonodavstvu odn. u sudskoj praksi Evropskog suda u vezi sa
16 provociranjem na izvršenje krivičnog dela. A to što Tužilaštvo
17 to citira bez citiranja pravnih izvora, mi smatramo da
18 Tužilaštvo ne razume zapravo prirodu odbrane politič --
19 provociranjem na izvršenje krivičnog dela.

20 U ovom slučaju, mi tvrdimo, a mislimo da to uopšte nije
21 kontroverzno, da su ti navedena krivična dela, prosto nisu se
22 mogla dogoditi bez dostavljanja tih materijala i to je učinila
23 nepoznata osoba ili više lica, a te, ti materijali su stigli i
24 predstavljaju slučaj provociranja, kako bi se ti materijal --
25 provociranja optuženih, da bi oni to obelodanili medijima,

1 dostavili medijima.

2 Ukoliko je neki službenik Tužilaštva učestvovao u tome,
3 to prosto se svodi na polit -- provociranje na izvršenje
4 krivičnog dela od strane policije.

5 A, u paragrafu 3 zahtev i pozivanje -- zahtev i tvrdnja
6 da je provociranje na izvršenje krivičnog dela u sadašnjim
7 okolnostima teorijski nemoguće je besmislica i ne podudara se
8 sa nalazom Panela, da je Tužilaštvo bilo u posedu materijala
9 iz čega se može razumno zaključiti da se ta mogućnost sama ne
10 može isključiti.

11 U paragrafu 14 i 15 zahteva, kaže se da je Tužilaštvo
12 svesno, da je potpuno neverovatna priroda pozivanja na ovaj
13 osnov Odbrane i izvan je mogućnosti Tužilaštva da --

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Mislim da ste već
15 prekoračili vreme.

16 G. REES: [Prevod] Pa, mislim da će g. Cadman, da će mu
17 biti drago da ja iskoristim deo njegovog vremena.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu, onda ćemo
19 vas uzeti obojicu u obzir kada se govori o vremenu.

20 G. CADMAN: [Prevod] Pa, da, ja ću verovatno imati još
21 neke napomene, ali nemam ništa protiv da se to skрати.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu, imamo u
23 vidu šta je rekao g. Cadman.

24 G. Rees, nastavite.

25 G. REES: [Prevod] Obelodanjivanje po Pravilima 102 i 103,

1 ne zahteva da postoji *prima facie* standard ili kriterijum, ali
2 Odbrana, koji Odbrana mora da utvrdi da postoji u vezi sa bilo
3 kojim pitanjem, kojim će se baviti.

4 Ukoliko bi tako bilo, Tužilaštvo bi moglo da zadrži sav
5 materijal za sebe, čak i ako zna da je taj materijal npr.
6 oslobađajućeg karaktera, čak i ako Odbrana ne bi znala da je
7 taj materijal oslobađajuće prirode, pa čak i ako Odbrana ne bi
8 znala da taj materijal postoji i da ga ima Tužilaštvo ili pak
9 kada ne bi bila uopšte svesna o čemu se radi u tom materijalu,
10 jer naravno nikad nije ni dobila taj materijal.

11 A uslovi za obelodanjivanje po Pravilu 102 i 103 su
12 postavljeni s obzirom na sama pravila.

13 Mi primećujemo da Tužilaštvo ne dovodi u pitanje pristup
14 Panela da je kredibilitet i pouzdanost odn. dokazna snaga
15 informacija da ne treba da se uzima u obzir za potrebe
16 obelodanjivanja. Na to nema nikakvih prigovora. Kada
17 Tužilaštvo dovodi u pitanje ono što Tužilaštvo dovodi u
18 pitanje odn. osporava, Tužilaštvo treba da shvati i proceni na
19 isti način kao i do sada. Ja retorički pitam šta to uopšte
20 znači.

21 Dakle, ponovo, bez citiranja bilo kakvih izvora za svoju
22 tvrdnju, Tužilaštvo ponovo pokušava da ustvrdi da postoje novi
23 uslovi za Odbranu pozivanjem na provociranje na izvršenje
24 krivičnog dela. Pa, iz izvora, pravnih izvora, a mi smo već
25 mnogo puta o tome govorili, ta odbrana ukoliko nije potpuno

1 neverovatna i čak i ako ne bi bila prihvaćena u ovom slučaju,
2 da je ona potpuno neverovatna, to je na Tužilaštvu da dokaže.
3 Informacije koje bi mogle da sugerišu da Tužilaštvo nije
4 preduzelo odgovarajuće istražne mere, kako bi isključilo
5 mogućnost provociranja odn. tvrdnje da je vršeno provociranje,
6 kao što je to Panel utvrdio. Očigledno je da je to od značaja
7 za ovo pitanje.

8 U paragrafima 19-20, govori se o tzv. četvrtom pitanju.
9 Pristup je Tužilaštva počiva na netačnoj tvrdnji da su
10 kompenzatorne mere dovoljne kao zamena za obelodanjivanje.
11 Međutim, to nije tačno. To su potrebne mere, kada je u pitanju
12 materijal koji nije obelodanjen i koji bi inače ispunjavao
13 standarde, a sve to u skladu sa Pravilom 108.

14 Nigde se ne kaže da je zahtev za odobrenje ulaganje
15 žalbe, u stvari učinjeno na osnovu zaključka Panela da su
16 kompenzatorne mere, koje su predložene, da one nisu Odbrani
17 omogućile da utvrdi relevantni kontekst. Nastojanje Tužilaštva
18 da se isključi mogućnost informacija koje su namerno procurele
19 odn. koje namerno jedan od njihovih zaposlenih učinio.
20 Dostavio drugoj strani da taj zahtev ne kaže da je zaključak o
21 tome pogrešan.

22 I ovo je pokušaj Tužilaštva da izmisli pitanje, da bi
23 došli do zaključka, zato što im se nešto ne sviđa, čak i ako
24 ne mogu da to ospore. Oni su prosto pokušavaju da izmisle
25 pitanje zbog zaključka da im se ne dopada.

1 I mi kažemo da su prema tome, ova pitanja takva, da ne
2 podležu podnošenju žalbe, i da bi bio kompletan, samo da kažem
3 da je njihova argumentacija totalno neprihvatljiva od
4 paragrafa 21 do 23, mi tvrdimo da će ovaj zahtev samo dovesti,
5 ometati ekspeditivno vođenje postupka i jedini ishod ovoga će
6 biti nepotrebno odlaganje, nepotrebno i neumesno.

7 A, briga Tužilaštva o posledicama koje će to imati na
8 postupak, naime, o posledicama koje će odluka Pretresnog
9 panela o obelodanjivanju imati na ovaj postupak, nije dovoljan
10 kriterijum za odobravanja ulaganja žalbe. Razmatranja, kao što
11 je to ranije utvrdio Sudija za prethodni postupak, i prosto
12 samo usvajanjem odluke Panela Apelacionog suda, njihove ranije
13 odluke o predmetu Thaci i drugi, to je F00172. Dakle, ta
14 razmatranja u vezi sa interlokutornom žalbom, odnosila bi se
15 na fundamentalna pitanja i bila bi korisna Specijalizovanim
16 većima, kako ne bi morali da se bave i ne bi morali da
17 odobravaju tu žalbu.

18 Obelodanjivanje je trajna obaveza Tužilaštva i Tužilaštvo
19 ne može da to omete i prekine, jer to je nešto što pravično
20 suđenje zahteva.

21 A, briga koju je ponovilo Tužilaštvo jeste kao što su
22 uradili to i ranije, to da će oni morati da obaveštavaju kad
23 god dođu do materijala ili informacija po Pravilu 102(3) i to
24 su relevantne informacije kao što je to utvrdio Sudija za
25 prethodni postupak, po Pravilu 102(3), kao što je to potvrdio

1 Žalbenog odn. Apelacionog suda, i kao što je to ranije
2 potvrdio i ovaj Pretresni panel.

3 Prosto, ponavljanje trećeg ili već treći ili četvrti put,
4 izražavanje nezadovoljstva zahtevima koje postavlja Pravilo
5 102(3), samo potvrđuje utisak da Tužilaštvo smatra da njihova
6 obaveza obelodanjivanja je pitanje koje treba izbeći, a ne
7 njime se -- a ne uhvatiti se u koštac s njim.

8 Mi tvrdimo da je Tužilaštvo uporno, zapravo zanemarivalo
9 svoju obavezu da na vreme obelodanjuje materijal, kako bi
10 suđenje moglo da se nastavi bez daljeg odlaganja. Što se tiče
11 paragrafa 24, i tvrdnje da bi davanjem odobrenja za ulaganje
12 žalbe, značajno doprinelo unapređenju postupka.

13 Nije upitno smisao i značaj i posledice toga su potpuno
14 jasne. Tužilaštvo je zapravo primenilo jedno veoma usko
15 tumačenje relevantnosti, koje je Apelacioni panel odbacio, a
16 Tužilaštvu je bilo naloženo da po Pravilu 102(3) dostavi
17 drugoj strani obaveštenje kao što je to dužno.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Rees, već ste,
19 morate završiti.

20 G. REES: [Prevod] Završavam. Pa, prilika koja je. Naime
21 nova prilika Panelu Apelacionog suda da ponovo preispituje ovo
22 pitanje da bi se pojasnio obim obaveza obelodanjivanja o čemu
23 je ovde reč, nije potreban i nije umesan u ovom relativno
24 kratkom suđenju.

25 Prema tome, zaključak: tvrdnja u paragrafu 26 zahteva,

1 Tužilaštvo je uvek bio -- da je Tužilaštvo uvek bilo veoma
2 korektno u svom obelodanjivanju materijala. To je prosto
3 apsurd. Tužilaštvo je učinilo sve što je moglo kako bi izbeglo
4 obelodanjivanje po Pravilu 102(3), a u prvom slučaju, oni su
5 prosto ignorisali zahtev da uopšte dostave drugoj strani
6 informaciju o tome da postoji neki materijal, a zatim u
7 odredbi iz materijala -- iz obaveštenja o predmetu br. 13,
8 koje je Odbrana direktno u to vreme -- koje je Odbrana
9 korektno u to vreme zaštitila, i to se nije dogodilo. Prema
10 tome, ovaj zahtev je samo još jedan primer primene apsurdnih
11 kriterijuma od strane Tužilaštva.

12 Panel u svom zaključku izrazio zabrinutost zbog
13 postupanja kancelarije Tužilaštva, konkretno u paragrafu 48
14 svoje odluke, a tada je Panel rekao sledeće:

15 "Pravno razumevanje koje pravne -- i kriterijume koje
16 Tužilaštvo iznosi, zabrinjavaju Panel zbog toga što u pogledu
17 odn. Panel nije siguran da je Tužilaštvo u punoj meri obavilo
18 svoju obavezu obelodanjivanja".

19 Prema tome, ovaj zahtev treba odbiti.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala, g. Rees.

21 G. Cadman, izvolite.

22 G. CADMAN: [Prevod] Biću kratak, ako mogu.

23 G. Rees je uglavnom izneo pravni okvir za sertifikaciju i
24 on je takođe izneo osnove za primenu kriterijuma -- za primenu
25 odbrane provociranje na izvršenje krivičnog dela.

1 Zahtev Tužilaštva je u osnovi samo još jedan primer
2 nastojanja njihovog da zaobiđu obavezu obelodanjivanja i da se
3 oni ponašaju kao da su oni arbitri onoga o tome šta je to što
4 se može ili ne može obelodaniti.

5 Važno je reći da je obelodanjivanje ili odsustvo
6 obelodanjivanja nešto sa čime je Odbrana morala stalno da se
7 bori i da, od samog početka ovog postupka -- Ovo o čemu danas
8 raspravljamo, nije nešto što je novo u ovom postupku. To je
9 nešto sa čime se mi sporimo od samog početka.

10 Naš je stav da je Tužilaštvo pokušalo da zamagli u svakom
11 trenutku da zamagli sve činjenice i kako bi odložio odluku
12 odn. postupanje ili reakcije. Potpuno je nejasno koji je
13 suštinski osnov pošto je njihovog zahteva pošto je u ovoj fazi
14 to potpuno drugačije, s obzirom na dokaze koji se traže.

15 Tužilaštvo je u paragrafu 3 svog zahteva, čini se da
16 sugeriše, da nema nikakvih dokaza koji bi se mogli izvesti,
17 koji bi opravdali izmenu odluke Sudije za prethodni postupak o
18 odsustvu značaja materijala. G. Rees je istakao, dosta
19 detaljno i insistirao na tim poentama. Prema tome, ja neću
20 ponavljati ono što je on rekao.

21 Prvo pitanje, kao što je g. Rees rekao, ja ću samo reći
22 ovo: tvrdnje Tužilaštva su neosnovane, pogrešno zasnovane i
23 nemaju nikakvih osnova. Tužilaštvo je uporno tvrdilo tokom
24 ovog postupka, da ta pitanja nisu relevantna za ovaj postupak,
25 a ne samo da su relevantna, već su od suštinskog značaja u

1 ovom postupku.

2 Nema ničega što je Tužilaštvo iznelo, iz čega bi se moglo
3 zaključiti da je Panel pogrešio kada je naložio da se
4 obelodani materijal. Kao što je g. Rees rekao, oni samo
5 ponovili svoj stav, jer se ne slažu sa stavom koji je Panel
6 zauzeo.

7 Drugo pitanje: Tužilaštvo pokušava da ospori, odn. dovodi
8 u pitanje stav Odbrane, pre nego što je Odbrana u stvari
9 počela da izvodi svoje dokaze. G. Rees je izneo sve ono što mi
10 smatramo da je bitno za tu poentu i neću o tome detaljnije
11 govoriti.

12 Što se tiče trećeg pitanja, Tužilaštvo nije prihvatilo,
13 nije priznalo elementarnu stvar. Mi smo izneli u našoj, u
14 našem zahtevu za obelodanjivanje, naš stav koji je izložen u
15 predmetu Edwards and Lewis u Ujedinjenom kraljevstvu. Mislim
16 da svakako mogu da dostavim primerak toga, ali mi smo to
17 detaljno o tome izneli u našem obimnom izjašnjenju o
18 obelodanjivanju.

19 I upućivanje Panela na paragraf 31 i 58, paragraf 31,
20 Tužilaštvo ima obavezu, kao što je Panel naveo u tim
21 paragrafima, da obelodani sav materijal koji bi mogao imati
22 neke posledice po iznete optužbe, osnovni suštinski stav
23 Odbrane, koje Odbrana sada zauzima, koja do sada nije, jeste
24 da je Panel kao sudija o ovoj činjenici, smatrao da je taj
25 materijal bitan i da nema obaveze da se -- i da postoji

1 obaveza da se on obelodani Odbrani, kako bi se obezbedila
2 pravičnost postupka.

3 Po našem mišljenju, iz toga sledi da njihovo
4 neobelodanjivanje tog materijala Odbrani bi imalo za posledicu
5 kršenje Člana 6.1 u ovom predmetu.

6 Četvrto pitanje jeste da u 20. Paragrafu Tužilaštvo
7 izražava svoju zabrinutost da bi takva odluka mogla dovesti do
8 daljih zahteva za obelodanjivanje.

9 Podsetimo Tužilaštvo da je obelodanjivanje proces koji
10 stalno traje i na koje je Tužilaštvo obavezno i stalno mora da
11 ga preispituje. Čini se da oni toga nisu svesni.

12 Da li su dalji opravdani zahtevi za obelodanjivanje
13 nešto što će biti podneto ili ne, to se ne zna.

14 Međutim, Tužilaštvo može pokušati da to spreči pre nego
15 što do toga dođe a s obzirom na zahteve Odbrane, Tužilaštvo
16 pokušava da uceni Sudski panel time što će se složiti samo sa
17 nečim u vezi sa čim se više ne mogu podnositi dodatni zahtevi.
18 Panel ne može da podrži takav stav, jer je on potpuno u
19 suprotnosti sa načelom prava na pravično suđenje.

20 Stoga, njihov zahtev treba odbiti. Mi tvrdimo da nije
21 iznet ni jedan valjan žalbeni osnov, i da je sve ovo u suštini
22 primer Tužilaštva koje samo izražava neslaganje sa odlukom
23 Panela, a neslaganje nije dovoljno da bi zadovoljilo test, na
24 osnovu koga se odlučuje da li bi trebalo dopustiti takav
25 zahtev ili ne.

1 Kao što je g. Rees rekao, dopustiti u ovom trenutku bilo
2 bespotrebno dovelo do odlaganja postupka, s obzirom da bi
3 suđenje moglo da bude privremeno prekinuto dok se ne sačeka
4 ishod žalbe. A, za sada nam je raspored satnice prilično
5 kompaktan pošto smo se usaglasili oko svega i bolje bi bilo da
6 nastavimo sa radom.

7 Prema tome, ja zaključujem time što prihvatam ostatak
8 argumentacije koje je izneo g. Rees. Mislim da ne moram ništa
9 da dodam.

10 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala, g. Cadman.

11 G. Halling, imate reč.

12 G. HALLING: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

13 Samo nekoliko opštih napomena u vezi sa ovom
14 argumentacijom.

15 Ovo je pitanje odobrenja žalbe odn. odobrenja određene
16 odluke. Ne odnosi se na to da li se Sudski panel pridržavao
17 opšteg pravnog okvira i da li je njegova odluka bila ispravna
18 ili ne. ti argumenti mogu se iznositi u vezi sa suštinom žalbe
19 ukoliko ona bude dopuštena, ali sada nije pravi trenutak da se
20 iznose takvi argumenti. *Meritum* žalbe određuje se kasnije.

21 Nama je jasno koja su pravila od obelodanjivanja. Mi smo
22 sve vreme tvrdili da postoje određeni aspekti u kojima se
23 Sudski panel nije slagao sa nama. U spornoj odluci i mi imamo
24 pravo da tražimo žalbu na tu odluku i to ne radimo da bismo
25 iskazali nepoštovanje ili zato što se nećemo pridržavati

1 odluke. Mi ćemo je se pridržavati, ali takođe nam je dopušteno
2 ovo pravno sredstvo da dovedemo u pitanje tu odluku i da se na
3 nju žalimo.

4 Drugo, u argumentaciji obelodanjivanja, pominje se
5 finalnost obelodanjivanja. Tužilaštvo ne može tvrditi da je
6 obelodanjivanje završeno. To je jedna opšta propozicija.

7 Govorimo o obelodanjivanju ili mogućnost da se to
8 obelodanjivanje nastavi, treba da bude otvorena, tako da ovde
9 ne govorimo o situaciji u kojoj možemo da kažemo 'evo sada je
10 obelodanjivanje u ovom predmetu završeno. Tako nešto nismo
11 rekli, niti tako nešto treba pretpostaviti u vezi sa našim
12 zahtevom.

13 Treće, fundamentalna pitanja ne treba da određuju da li
14 će biti dopuštena mogućnost žalbe. Istina je da fundamentalna
15 ili opšta pitanja ne mogu biti razlog zašto se dopušta žalba.
16 To mora biti povezano sa konkretnim okolnostima u određenom
17 predmetu i kriterijumima za dopuštanje žalbe, što se procenjuje
18 od slučaja do slučaja, ali to je drugačije reći da je
19 fundamentalno pitanje koje ne može biti relevantno u vezi s
20 tim da li će se dopustiti interlokutarna žalba.

21 Pitanje vrlo slično tome jeste da smo zadovoljili
22 kriterijume za podnošenje zahteva za žalbu, a Žalbeni panel
23 odn. Žalbeno veće odlučilo je i potvrdilo odluku
24 Pretpretresnog sudije da ovi materijali nisu bitni za pripremu
25 Odbrane.

1 Nama je jasno da su se stvari u međuvremenu izmenile kada
2 je pitanje o važnosti ovog pitanja i to je po našem mišljenju
3 opravdalo da nam se dopusti žalba budući da će to uticati i na
4 druge predmete.

5 Kada je reč o neslaganju, pre nego što pređem na
6 konkretna pitanja, same formulacije u vezi sa neslaganjem, da
7 li se na nešto možemo žaliti ili ne, po našem sudu predstavlja
8 ocenu toga da li postoji uopšteno neslaganje, što možda i nije
9 nužno za donošenje odluke i ne proističe iz nje, ili iz nekog
10 drugog razloga, ne zadovoljava kriterijume.

11 Ukoliko bi neslaganje bilo opravdanje za odbacivanje
12 žalbe, onda žalba nikada ne bi bila dopuštena, jer jedini
13 način na koji možete dopustiti žalbu, jeste da postoji neko
14 pitanje koje je suštinsko i koje treba odrediti. Kada ne bi
15 bilo suprotnog mišljenja, onda mišljenje Suda ne bi ni na koji
16 način uticalo na strane u postupku.

17 Kada je reč o pitanjima koje je Odbrana pokrenula, da li
18 je reč o apstraktnim pitanjima ili ne. po našim mišljenjima,
19 ona nisu apstraktna. U 53. Paragrafu osporavane odluke, Sudski
20 panel je rekao da je prerano da se razmatra neverovatna
21 priroda Odbrane na osnovu argumenta provociranja na izvršenje
22 krivičnog dela. Tamo se takođe kaže da kada se uzme u obzir
23 težina, verodostojnost i pouzdanost da su to faktori koji neće
24 biti uzeti u obzir. Kada se pogleda kako je taj test
25 primenjen, to su zaključci koji ne uzimaju u obzir verovatnost

1 Odbrane na osnovu argumenata provociranje na izvršenje
2 krivičnog dela.

3 I po našem mišljenju, to je suština ovog problema. Mi sve
4 vreme tvrdimo da ne možete samo da kažete "to je bilo
5 provociranje" i da vam stoga bude obelodanjeno sve što ste
6 tražili. Dakle, ovo se ne procenjuje na apstraktnom nivou, već
7 na osnovu činjenice i okolnosti koje proističu iz ove odluke.
8 To je suštinski za njeno donošenje.

9 To se odnosi i na sledeći argument, kada se govori o tome
10 da li je nešto u činjenično-pravnom smislu nemoguće, Sudski
11 panel nije uopšte raspravljao o tim pitanjima i mi imamo pravo
12 da to tvrdimo u našem zahtevu za žalbu da to proističe iz
13 njihove odluke i da je moguće da je to greška.

14 Što se tiče argumenta Odbrane da se ne oslanjamo na
15 odgovarajuće pravne izvore kada je reč o provociranju na
16 krivično delo, ja bih samo skrenuo Odbrani pažnju da u
17 paragrafu 47 podneska F00287, se kaže sledeće:

18 "U predmetu Ramanauskas protiv Litvanije, Veliko veće je
19 odlučilo da nije moglo biti utvrđeno da je došlo do
20 provociranja."

21 Po našem mišljenju to je kriterijum za provociranje na
22 koji smo se mi pozivali kada smo tražili da nam se odobri
23 žalba i tu se citira iz jedne odluke Evropskog suda za ljudska
24 prava i na to se pozvao i tim Odbrane g. Haradinaja u svojoj
25 argumentaciji, a to se citira u fusnoti 24 našeg zahteva.

1 Tako da, mi smatramo da nismo izneli nikakav agresivan
2 argument u ovom zahtevu kad je reč o tome kakvo je samo
3 određenje provociranja na izvršenje krivičnog dela. Naš
4 argument bio je da kakva god razumna definicija ili određenje
5 provociranja da se usvoji, to je u potpunosti neverovatna
6 priroda, treba biti deo, odn. faktor koji treba uzeti u obzir
7 prilikom odlučivanja o obelodanjivanju. Sudski panel je
8 očigledno smatrao drugačije, ali sada se radi o tome da li
9 treba odobriti našu žalbu ili ne. To je pitanje o kojem
10 raspravljamo. Što se tiče uvođenja novih kriterijuma, da li je
11 nešto nepotkrepljeno ili neverovatno, tim Odbrane g. Gucatija
12 je to dva puta rekao, ne može se dokazati nikakvo podsticanje
13 na izvršenje krivičnog dela od strane policije kao u primeru
14 koji su oni naveli, što je nešto potpuno neverovatno.

15 Ukoliko je nešto neverovatno i nepotkrepljeno, kako bi
16 onda moglo da bude i nemoguće. To otkriva puno o tome šta
17 Odbrana smatra da treba da iznese kao zadovoljavajuću
18 argumentaciju da bi opravdalo zaključak o bitnosti za pripremu
19 Odbrane i to je upravo pitanje koje mi želimo da osporimo u
20 žalbi, to da li je taj nivo kako oni tvrde nepotkrepljen,
21 neverovatan, da li je to dovoljan kriterijum za opravdanje
22 obelodanjivanja.

23 Što se tiče četvrtog argumenta, kompenzatorne mere, to
24 nije hipotetičko pitanje. Tužilaštvo je iznelo niz
25 kopmenzatornih predloga. Oni su delimično usvojeni. Mi ne

1 tvrdimo da Sudski panel ne može da to još poveća.

2 A, Odbrana je tvrdila da Tužilaštvo ne može da isključi
3 mogućnost provociranja na izvršenje krivičnog dela i zato ne
4 želi da dalje obelodanjuje materijal. Pitanje kojim se bavimo
5 tokom celog ovog suđenja jeste da Odbrana od nas traži da
6 dokažemo negativni zaključak koji se ne zasniva ni na čemu. To
7 je izuzetno teško. To je kao da pokušavate da dokažete da nema
8 duhova ovde u sudnici. Ukoliko nema nikakvih naznaka da se
9 nešto dešava, vrlo je teško onda prikazati nekakve
10 informacije, čak i na nivou obelodanjivanja, kako bi se time
11 dokazalo da se nešto nije dogodilo. Dakle, mi se sve ovo vreme
12 borimo sa time i po našem sudu, to nije ispravan način da se
13 oceni bitnost ovih materijala za pripremu odbrane, ako se
14 sagledaju činjenice i okolnosti predmeta.

15 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Preostalo vam je još pet
16 minuta.

17 G. HALLING: [Prevod] U redu, završiću i pre.

18 Poslednja stvar na koju želim da ukažem je u vezi sa
19 efektom privremenog prekida suđenja.

20 Nadamo se da će odluka o obelodanjivanju biti proširena
21 do danas ukoliko se to dopusti. Onda će to biti dopušteno u
22 okviru odobrenja žalbe, ali hoću da naglasim da je Odbrana
23 Haradinaja iznela argument da će to dovesti do suspendovanja
24 suđenja dok ne dođe do žalbe i odluke po žalbi. Nema razloga
25 zašto bi suđenje bilo privremeno prekinuto da bi se saslušala

1 interlokutorna žalba u vezi sa ovim argumentima.

2 Sudski panel je već ranije zaključio da ova pitanja
3 obelodanjivanja mogu da budu odložena dok se predočavaju
4 dokazi u međuvremenu. U samoj osporavanoj odluci, iznosi se
5 odn. prima se k znanju mogućnost da se određeni svedoci ponovo
6 pozovu da svedoče, što može biti mera koja se nalaže posle
7 obelodanjivanja dodatnih materijala.

8 Razlika između odlaganja od mesec ili dva da bi se
9 sačekala odluka po interlokutornoj žalbi, nije nešto što bi
10 trebalo da zaustavi suđenje, a pravičnost suđenja može se
11 sačuvati bez obzira na to. S obzirom na važnost ovog pitanja,
12 činjenica da je već doneta jedna žalbena presuda žalbenog
13 panela ukazuje na to da ovo nisu konačna pitanja i konačna
14 rešenja.

15 Mi smatramo da zato jeste opravdano da se održi još jedna
16 interlokutorna žalba, ali, želeli bismo da to ne utiče na
17 prekid suđenja. Smatrali smo da to može da se obavlja
18 paralelno sa suđenjem.

19 Tako da, ako nema daljih pitanja od strane sudija, to bi
20 bili moji argumenti.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

22 Ima nekih pitanja od strane Panela.

23 Sudija Gaynor ima pitanja.

24 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Hvala, g. Predsedavajući.

25 Moja pitanja su upućena Tužilaštvu.

1 Moje prvo pitanje odnosi se na razmere u kojima
2 Tužilaštvo uzima u obzir osporavanu odluku. Jasno je da
3 Tužilaštvo nije dovelo u pitanje sve delove osporavane odluke.
4 Vaš kolega, g. Pace je prošlog petka govorio o efektu tog
5 suspendovanog suđenja u vezi sa paragrafom 95(b).

6 Ja bih želeo samo da razjasnim sa vama pošto sam pročitao
7 vaš zahtev za odobrenje žalbe da li biste vi imali prigovor na
8 obelodanjivanje onoga što se navodi kao odlomci stavke 191 u
9 strogo poverljivom ex parte prilogu odluke.

10 Vi na to imate prigovor, da li je to tačno?

11 G. HALLING: [Prevod] Da, Časni Sude. Prigovaramo na to.

12 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Da li imate prigovor na
13 obelodanjivanje sažetka verifikacije u vezi sa stavkama 195 do
14 200.

15 G. HALLING: [Prevod] Da, a možda i da anticipiram vaše
16 sledeće pitanje. Mi smo izneli predlog kompenzatornih mera kao
17 paket po našem mišljenju da bi se naš alternativni zahtev
18 uvažio, treba ih prihvatiti u celosti odn. sve ukupno. Sudski
19 panel to očigledno nije učinio, nije ni morao, ali zato mi
20 tražimo da nam se odobri mogućnost žalbe u odnosu na
21 kompenzatorne mere u celini, a ne da iznosimo argumete o
22 svakoj od njih pojedinačno.

23 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Da li ste i protiv mera koje su
24 predložene u vezi sa stavkom 201 i u vezi sa kojom treba
25 dostaviti izveštaj Panelu do 12. novembra 2021.

1 G. HALLING: [Prevod] U vezi s tim, ne, jer tu nije
2 naloženo dalje obelodanjivanje.

3 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Dakle, odluka za koju vi tražite
4 odobrenje je da obelodanite *ex parte* prilog uz osporavanu
5 odluku pod 1 i sažetak verifikacije pod 2. Da li je to tačno?

6 G. HALLING: [Prevod] Mi tražimo dopuštenje da iznesemo
7 žalbu u odnosu na to. Kao što možete zamisliti, mi smo protiv
8 ideje da ovo dopuštenje žalbe se odnosi samo na razlike u tome
9 kako se shvata naš predlog za kompenzatorne mere u odnosu na
10 kompenzatorne mere koje je naredio Sudski panel.

11 Po našem mišljenju, time se otvara mogućnost za
12 obelodanjivanje ili se zatvara. To je bila posledica toga.
13 Biće i trenutnih i budućih posledica po našem mišljenju.

14 I zato smatramo da imamo pravo na žalbu.

15 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Ali, vi tražite odobrenje žalbe
16 na određenu odluku, a ja hoću da vidim da probam da utvrdim
17 koje su tačno, koji je opseg te odluke ako hoćete da se
18 žalite.

19 U paragrafu 23, Tužilaštvo tvrdi da:

20 "Obelodanjivanje o kome je reč, dovodi u opasnost mandat
21 Tužilaštva."

22 Da li vi tvrdite da ta odluka Panela kojom se nalaže
23 obelodanjivanje ove dve stavke o kojima sam govorio redigovane
24 verzije stavke 191 i sažetka verifikacije da one dovode u
25 opasnost mandat Tužilaštva.

1 G. HALLING: [Prevod] Pa kada bi to bile samo te dve, te
2 stranice o kojima je reč i ništa drugo, možda bismo izneli i
3 neku drugačiju argumentaciju. Ali, to nije obim te osporavane
4 odluke. U stvari je odlučeno više od toga. To je uopšteni
5 zaključak koji se odnosi na bitnost u vezi sa ovom vrstom
6 informacija i obim onoga šta postaje moguće ukoliko ta odluka
7 stupi na snagu jeste nešto što odluka sama po sebi nosi, a po
8 našem mišljenju, na to je potrebno da se žalimo.

9 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Da li biste prihvatili da je
10 odluka vrlo ograničena u smislu paragrafa 95 čiji je
11 dispozitiv vrlo jasan i gde se nalaže obelodanjivanje.

12 G. HALLING: [Prevod] Paragraf 95 nalaže obelodanjivanje
13 određenih kompenzatornih informacija, ali uz to, treba da ide
14 zaključak da je to bitno za pripremu Odbrane, jer to ima
15 posledice koje prevazilaze ovaj konkretni slučaj.

16 Dakle, paragraf 95 sam po sebi ima određene pravne
17 posledice koje po našem mišljenju, povećavaju značaj te odluke
18 i njenog suštinskog značaja koji se odnosi na mogućnost žalbe.

19 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Sada bih prešao na paragraf 15
20 vašeg zahteva za odobrenje žalbe. Vi tamo kažete:

21 "Tužilaštvo je svesno potpuno neverovatne prirode
22 provociranja što se mora drugačije oceniti kada se uzme u
23 obzir obelodanjivanje i *meritum* predmeta na kraju suđenja".

24 Ja želim da se sada usredsredim na to neverovatno i
25 nemoguće.

1 G. HALLING: [Prevod] To se temelji na potpuno neverovatno
2 -- sveobuhvatnoj oceni svih dokaza.

3 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Da li je relevantno da je
4 Tužilaštvo preduzelo mere kako bi isključilo mogućnost da je
5 njegovo osoblje učestvovalo u obelodanjivanju i dostavljanju
6 informacija Udruženju OVK?

7 G. HALLING: [Prevod] Rekao bih ne, ali s obzirom na
8 činjenice u ovom predmetu, nikad neću reći nikad. Istražne
9 radnje Tužilaštva možda postanu predmet ovog suđenja, što će -
10 - usled čega će biti opravdano obelodaniti i o tome treba da
11 se vodi rasprava.

12 S obzirom na okolnosti ovog predmeta, mi ne bismo rekli
13 da je to nešto što je apstraktni predlog i da usled toga ne bi
14 bilo opravdano obelodanjivanje, ali mi smatramo da to ne bi
15 bilo značajno.

16 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Ukoliko Panel vrši ocenu
17 činjenica i dokaza o provociranju, da li smatrate da ta ocena
18 treba da se temelji na postupku gde i Tužilaštvo i Odbrana
19 imaju mogućnost da iznesu argument u vezi sa predloženim
20 dokazima?

21 G. HALLING: [Prevod] Da, svakako, naravno. Jedino što bih
22 rekao s tim u vezi je da, ono što vi tražite se tiče *merituma*
23 osporavane odluke.

24 Mi u svom zahtevu nismo naveli da je Panel počinio grešku
25 primeni prava i zloupotrebio svoja diktaciona prava. Mi

1 smatramo da to nije nešto čime se bavi odluka o davanju
2 dozvole.

3 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Sada bih prešao na jedan drugi
4 deo vašeg zahteva, konkretno stav 20. Vi kažete da je:

5 "Panel navode o provociranju razmotrio, Tužilaštvo ne bi
6 bile preterane kompenzatorne mere koje je Tužilaštvo
7 primenilo".

8 Moje prvo pitanje je sledeće: da li je dužnost Panela ili
9 Tužilaštva ili i vas i nas da razmotrimo navode o provociranje
10 na izvršenje krivičnog dela.

11 G. HALLING: [Prevod] To je interesantno pitanje. Svako
12 ima određenu obavezu kada govorimo o obelodanjivanju, i da
13 razmotri održivost Odbrane pozivanjem na provociranje na
14 izvršenje krivičnog dela.

15 Po našem mišljenju, Odbrana treba makar da iznese neke
16 *prima facie* dokaze, a Tužilaštvo jeste iznosilo navode zašto
17 takvi *prima facie* dokazi ne bi bili dovoljni, a onda je na
18 Panelu da razmotri da li su ti *prima facie* predloženi argumenti
19 utemeljeni ili ne.

20 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] G. Halling, pitaću vas sledeće:
21 kada se ocenjuje navod o provociranju, s obzirom na sudsku
22 praksu Evropskog suda za ljudska prava, a o tome će Sudija
23 Mettraux detaljnije govoriti, mnogo se veća prednost daje da
24 se saslušaju argumenti svih strana u vezi sa relevantnim
25 materijalom.

1 Nije li tačno da Panel može samo da sasluša te
2 kontradiktorne--

3 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Oprostite, prevod na albanski
4 se čuo na egnleskom kanalu.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Počeću ponovo.

6 Nije li tačno, Panel može da sasluša kontradiktornije
7 argumente u vezi sa materijalom koji je relevantan za pitanje
8 da li, izvinjavamo se. da li me čujete, mogu li nastaviti?
9 Imali smo problem sa prevodom g. Hallinga.

10 Kako Panel može da sasluša argumente strana, osim ukoliko
11 Tužilaštvo Odbrani ne obelodani taj materijal?

12 G. HALLING: [Prevod] Sve zavisi od toga da li je ispunjen
13 standard o obelodanjivanju. Mi se ne protivimo predočavanju
14 argumenata obeju strana ukoliko je ispunjen prima facie
15 strandard. Ali, ukoliko nema nikakve osnove, onda Odbrana može
16 samo da kaže provociranje na izvršenje krivičnog dela i onda
17 bi moglo da, što bi značilo da Odbrana ima prava na
18 obelodanjivanje materijala.

19 To bi bio onda način da ljudi mogu samo nešto da kažu šta
20 god žele i da dobiju traženi materijal. Sledeći put mogu da
21 kažem mi imamo dokaze da je Tužilaštvo na neprimereni način
22 uricalo na svedoke, mi nemamo pristup njihovoj komunikaciji sa
23 svedocima, ali želim da je dobijemo kontradiktorni sistem mora
24 imati određena ograničenja i pravni okvir ovog suda o
25 obelodanjivanju, daje okvir za obelodanjivanje. Ne može se sve

1 obelodanjivati.

2 Mi smatramo da naravno potrebno je da se kontradiktorno
3 ocenjuje, ali osnovni *prima facie* standard mora biti ispunjen
4 kako bismo imali taj kontradiktornu raspravu kada je reč o
5 obelodanjivanju, ali taj osnov mora biti ispunjen.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da zaključim, da
7 vidim da li sam vas dobro razumeo.

8 Na osnovu vašeg zahteva za dobijanje dozvole. Mi ne
9 vidimo da vi ukazujete na bilo koju konkretnu rečenicu u
10 redigovanoj verziji predmeta 191, koji je priložen kao *ex*
11 *parte* prilog osporavanoj odluci, niti ukazujete na neku
12 rečenicu u rezimeu verifikacija, usled čega bi se teška šteta
13 nanela Tužilaštvu bilo u ovoj istrazi, bilo u kojoj drugoj
14 istrazi.

15 Po mom mišljenju, to je nešto što je važno. Vi niste ni u
16 jednoj rečenici ukazali na konkretnost te štete.

17 G. HALLING: [Prevod] U pravu ste. Ja ne bih sada ponovo
18 mogao da napišem naš zahtev.

19 Ali bih rekao da mi tvrdimo da ovo ima velike posledice,
20 potencijalne posledice za obelodanjivanje naše službe i usled
21 ovakve odluke, onda bi kasnije sve druge istražne radnje mogle
22 biti predmet obelodanjivanja. Ovo je prvi put da nemamo
23 apstraktno nehipotetičko pitanje.

24 I mi tražimo da Sud razmotri sveobuhvatne posledice
25 osporavane odluke. Ne radi se samo o razlici između dve

1 stranice između predloga Tužilaštva i onoga što je Panel
2 naložio. Ovde se radi o fundamentalnim principima u osnovi
3 odluke. I šta to može značiti za ovaj i druge predmete.

4 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Hvala. g. Halling.

5 Hvala Predsedavajući.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Sudija Mettraux ima
7 nekoliko pitanja.

8 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Zahvaljujem se Sudiji Smithu.

9 Moja prva pitanja su upućena najpre vama, g. Halling.

10 Tiču se prvog pitanja za koje tražite dozvolu za ulaganje
11 žalbe. Pročitaću šta piše u stavu 2. Radi se o oceni bitnosti
12 za pripremu Odbrane:

13 "Da li se to radi na apstraktan način, ili je potrebno
14 oceniti bitnost materijala u vezi sa činjenicama i okolnostima
15 ovog predmeta."

16 Želeo bih da sada sa vama malo više govorim o tome, ali
17 najpre bih dao kontekst kako biste mogli da odgovorite na ova
18 pitanja na delotvoran način.

19 Tokom *ex parte* postupka koji smo imali sa Tužilaštvom,
20 Panel je podsetio Tužilaštvo u više navrata na potrebu da
21 postoji viši nivo pravičnosti, budući da Odbrana nije
22 učestvovala u tom konkretnom postupku.

23 Panel je takođe pozvao u više navrata Tužilaštvo da
24 usredsredi svoja izjašnjenja na ono o čemu ovaj Panel treba da
25 odluči, a ne na mogućoj žalbi, našta je Tužilaštvo stalno

1 ukazivalo kao mogućnost. S obzirom na taj kontekst, od
2 Tužilaštva je traženo u tri navrata da navede u forenzičkom
3 izveštaju bilo koju rečenicu ili deo u vezi s čime se osporava
4 obelodanjivanje. Tužilaštvo to nije učinilo, odbilo je i
5 konstatujem, g. Halling da ste i vi to sada odbili kada ste
6 odgovarali na pitanje Sudije Gaynora.

7 Najpre ću vas pitati sledeće, g. Halling. Da li
8 prihvatate da, s obzirom na Pravilo 102(3). Vreme utvrđivanja
9 nebitnosti nekog predmeta je na nama odn. na Specijalizovanom
10 Tužilaštvu, da li to prihvatate.

11 G. HALLING: [Prevod] Kada je reč o Pravilu 102(3), mi smo
12 u obavezi da osporimo bitnost izabranog predmeta. Mi se ne
13 slažemo sa zaključkom Panela, da to znači da bitnost
14 materijala za pripremu Odbrane nešto drugo znači.

15 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Stanite, g. Halling. Želim da
16 budete što više usredsređeni na moje pitanje.

17 Da li prihvatate da vi snosite vreme utvrđivanja bitnosti
18 materijala. Nemojte ulaziti u pitanje šta znači bitnost. Da li
19 je na vama vreme shodno Pravilu 102(3), da li je predmet bitan
20 ili ne?

21 G. HALLING: [Prevod] Da. Mi moramo da potkrepimo naše
22 osporavanje.

23 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Da li hoćete da kažete da ste
24 vi ispunili taj zahvet, kada je reč o obelodanjivanju ovog
25 predmeta koji ne želite da obelodanite? Budite što

1 konkretniji.

2 G. HALLING: [Prevod] Samo da vidim da li sam vas dobro
3 razumeo. Da li to znači da treba da pokažemo da taj predmet
4 nije bitan?

5 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Da.

6 G. HALLING: [Prevod] U prvom osporavanju, kada je reč o
7 bitnosti, to je u podnesku 00316, gde su navedeni argumenti o
8 bitnosti materijala i to je na neki način i rešeno osporavanom
9 odlukom.

10 U istom podnesku smo takođe naveli kao što smo naveli u
11 ex parte nivou, koji delovi izveštaja predstavljaju problem za
12 nas da budu obelodanjieni.

13 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Da vidim šta ovde piše ex parte
14 pretres od 21. oktobra. Nema ovde ničeg poverljivog. Mogu da
15 citiram, to je na stranici 1284 i ja sam g. Whittingu postavio
16 sledeće pitanje:

17 "Pitanje je da li tu ima informacija u forenzičkom
18 izveštaju za koje, kao što je sudija Gaynor rekao, koje možete
19 izostaviti, zato što predstavlja problem za vas, ali, važno je
20 da to što je izuteto bude -- da to bude izuzeto na srazmeran
21 način. A, taj deo izveštaja čini se da je to potencijalno
22 bitan za Odbranu."

23 Odgovor g. Whitinga je, parafraziram je da u suštini,
24 celokupan izveštaj ne bi trebalo da bude obelodanjen Odbrani.

25 I sada mene interesuju gde u ovom transkriptu i u vašim

1 argumentima dobijamo objašnjenje od vas zašto ti delovi
2 izveštaja koje ne želite da obelodanite, znači ovo nije neko
3 apstraktno teoretsko pitanje o celom dokumentu već koji
4 konkretni delovi koji ne želite da budu obelodanjeni gde
5 vidimo da ste vi ispunili svoje zaduženje kada je reč o
6 vremenu.

7 G. HALLING: [Prevod] Kada je reč o vremenu potencijalnih
8 pitanja koje se tiču obelodanjivanja, to je u podnesku F00389
9 stav 15. Tu imamo čitav niz argumenata u vezi sa izveštajem i
10 kažemo da se time nanela šteta našoj istrazi, ukoliko je
11 obelodanjena.

12 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Ali, nemojte mešati strane, ne
13 želimo sada koje su posledice po vašu istragu, već govorimo o
14 bitnosti materijala, to su različite stvari. Neke stvari mogu
15 biti bitne, ali imaju posledica po vašu istragu.

16 Mene sada interesuje gde vidimo to breme, gde ćemo videti
17 da ste vi ispunili svoje zaduženje shodno Pravilu 102(3)
18 konkretno da te informacije nisu bitne za Odbranu. Da li je to
19 na tom istom mestu?

20 G. HALLING: [Prevod] Ta dva podneska 316 i 389 i Statusna
21 konferencija, tu ćete pronaći naše argumente u vezi bitnosti
22 materijala.

23 Možda je upravo ovo sada nešto čemu se ne slažemo, ali
24 Odbrana mora da ispuni svoj zahtev, svoju obavezu da dokažu da
25 je to bitno za nju.

1 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Ja ću govoriti sa Odbranom,
2 budite sigurni, ali, kako očekujete da Odbrana utvrdi bitnost
3 tog materijala koji nije mogla da vidi, da li treba da
4 nagađaju ili kako?

5 G. HALLING: [Prevod] Ne, potrebno je da postoji jasna
6 indikacija da je vođena neka tajna operacija i dakle mora
7 postojati takav neki pokazatelj u predmetu, da je recimo
8 optuženi bio pod uticajem ili da je s njim uspostavljen
9 kontakt, a nema takvih pokazatelja i indikacija.

10 Dakle, mora Odbrana po našem mišljenju da *prima facie*
11 pokaže zašto to treba da se obelodani, onda bismo izvršili
12 obelodanjivanje, ali budući da to nisu učinili, onda materijal
13 ne treba da bude naložen, da bude obelodanjen.

14 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Ali, kako očekujete da Odbrana
15 utvrdi bitnost tog materijala, budući da se vi protivite da ga
16 obelodanite i Odbrana ga nije videla. Na koji način mogu da
17 ocene bitnost materijala?

18 G. HALLING: [Prevod] Oni mogu da ispitaju svedoke
19 Tužilaštva i ukoliko se dođe do informacija koje opravdavaju
20 obelodanjivanje tog materijala zato što se radi o
21 potencijalnom provociranju na izvršenje krivičnog dela, onda
22 će se to obelodaniti, ali nema takvih informacija. Kako nešto
23 može biti bitno za pripremu Odbrane, kada mi ne možemo
24 dokazati da nešto ne postoji.

25 To bi bio moj odgovor.

1 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Da li Odbrana želi da
2 prokomentariše ovo da li vi po vašem mišljenju g. Rees možete
3 sada da iznesete argumente u vezi sa ovim informacijama, s
4 obzirom na to čime raspolazete.

5 G. REES: [Prevod] Mi smo već izneli argumente i rekli da
6 nas zabrinjava da je bio vođen taj *ex parte* pretres. Mi smo se
7 već pozivali na pravne izvore Evropskog suda i ukazali u kojoj
8 meri je Odbrana u lošijem, nepovoljnom položaju kada se takve
9 *ex parte* pretresi vode.

10 Ja sam zahvalan na dodatnim informacijama koje ste nam
11 dali i da ste nam rekli šta je traženo od Tužilaštva, dakle,
12 ne samo da ulažu prigovor ovako apstraktno tokom *ex parte*
13 pretresa, već ste insistirali na tome da Tužilaštvo konkretno
14 navede činjenice i okolnosti ovog predmeta i konkretnog
15 materijala.

16 Mi smo očekivali da će tako nešto i biti, zato što smo
17 videli da je takva i odluka Panela gde se konkretno traži,
18 konkretno u pasusu 2.1 zahteva, dakle Panel je rekao da shodno
19 Pravilima 102(3), 102, 103 i 108, činjenice i okolnosti ovog
20 predmeta, moraju konkretno biti uzeti u obzir, a ne da se samo
21 razmatraju uopšteno.

22 Jedine informacije kojima mi raspolazemo kada je reč o
23 bitnosti, to su informacije koje smo dobili na osnovu same te
24 odluke, odluke u kojoj se navodi da postoji materijal u posedu
25 Tužilaštva koji ukazuje na to da Tužilaštvo ne može izuzeti

1 mogućnost provociranja na izvršenje krivičnog dela. To je
2 zaključak koji se temelji na dokazima koji su dostavljeni
3 Panelu na *ex parte* pretresu, a Odbrana te dokaze nema. Dakle,
4 čini se da to nije zaključak koji se osporava niti u zahtevu
5 Tužilaštva niti danas g. Halling to osporava.

6 Dakle, postoje indikacije da postoji materijal koji je
7 bitan za pripremu Odbrane i da to mora biti naloženo da se
8 obelodani shodno odluci o osporavanju Tužilaštva da se
9 obelodane materijali i ažurirana obaveštenja prema Pravilu
10 102(3).

11 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] G. Cadman.

12 G. CADMAN: [Prevod] Ja nemam šta da dodam, samo da
13 podržim ovo što je g. Rees već izneo, a Panel je već odlučio
14 da postoje informacije koje idu u prilog Odbrani.

15 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] G. Halling, imam još pitanja za
16 vas.

17 G. Rees je sugerisao da su vaši argumenti po malo slabi
18 kada su u pitanju pravni izvori za neke od njihovih teza, pa
19 želim da malo porazgovaram sa vama, s obzirom na vaše pravno
20 iskustvo o tim pitanjima.

21 Da li je vama poznato da li postoji bilo koji presedan
22 kada je nalog o obelodanjivanju bio uspešno za njega je bio
23 uspešno dato odobrenje za ulaganje žalbe. Da li vam je to
24 poznato, da li postoji takav presedan?

25 G. HALLING: [Prevod] Ne mogu da se setim ovako napamet,

1 ali u stvari, u Banda predmetu, čini mi se, ako se dobro
2 sećam, tu je Tužilaštvu dato, 'izađeno' u susret sa njihovim
3 zahtevom da podnesu žalbu, ali na nivou koji ova Odbrana traži
4 da se obelodani materijal odn. da se ne prihvati žalba o
5 odluci o obelodanjivanju po odluci o obelodanjivanju, nema
6 razloga da zašto to ne bi moglo, taj uslov ne bi mogao biti
7 zadovoljen, kada Tužilaštvo traži dozvolu za ulaganje žalbe na
8 odluku o obelodanjivanju i mislim da je to primer, da je to
9 slučaj gde se desilo.

10 SUDIJA METTRAUX: [Prevod]

11 Imam još nešto što želim da vas pitam. Ovde je više puta
12 rečeno u nekoliko delova vaših argumenata, da je Panel
13 odlučujući da odobri ulaganje žalbe, treba da uzme u obzir i
14 neke spoljnje okolnosti, dakle druge postupke, zatim mandat
15 Tužilaštva načelno, buduće slučajeve itd.

16 Dakle, isto pitanje da li imate bilo koji pravni izvor
17 koji bi mogao da potkrepi tu vašu tvrdnju, imate li bilo koji
18 presedan koji možete da citirate?

19 G. HALLING: [Prevod] Časni Sude, to je prvi zahtev za
20 ulaganje žalbe, prva odluka po zahtevu za ulaganje žalbe
21 Međunarodnom krivičnom sudu, jeste takav pravni izvor. To je
22 bilo u predmetu ICC 02040105, a zatim 20 i od tada, je vraćen
23 nalog za ponovno obeležavanje dokumenata kao poverljivih. To
24 je bilo 19. avgusta 2005.

25 U 54. pasusu se ne govori o posledicama po buduće

1 postupke, odn, da bi oni mogli biti odlučujući faktor u
2 davanju odobrenja zahteva za ulaganje žalbe, ali se kaže da se
3 to može uzeti u obzir kao argument i daju se dalji izvori.
4 Citiraju se drugi izvori.

5 U stvari, jedan dugoročni nalog, da tako kažem, čak i
6 Odbrana Gucatiya je citirala taj pravni izvor gde se kaže da
7 se ne daje odobrenje za ulaganje žalbe *per se*, automatski.

8 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Hvala vam na iskrenosti u ovom
9 pitanju. Pretpostavljam da vi prihvatate kriterijum da se on
10 mora zadovoljiti u vezi sa pitanjima koje su istovremeno nisu
11 direktno vezana za predmet, već se odnose na neke druge
12 elemente.

13 Da li je to tačan rezime vašeg stava?

14 G. HALLING: [Prevod] Tako je.

15 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] I samo da vas pitam, da li
16 postoji bilo koji presedan gde je dato odobrenje za ulaganje
17 žalbe u vezi sa *ex parte* postupkom, praktično, da li postoji
18 neki osnov na kome na osnovu čega je donesena takva odluka,
19 naročito kada je u pitanje *ex parte* postupak. Da li vam je
20 poznat takav presedan?

21 G. HALLING: [Prevod] Časni Sude, to se u stvari vrlo
22 često dešava, kada imate situaciju da se ulaže prigovor na
23 odluku gde se recimo radi o zahtevu za izdavanje naloga za
24 hapšenje kao u DRC 08 presudi u Međunarodnom krivičnom sudu
25 npr., to je pitanje nadležnosti koje može prethoditi odbrani,

1 čak i ako postoji i to bi sve bilo potencijalno vođeno u *ex*
2 *parte* postupku.

3 Ima nekih žalbenih postupaka, koji mogu biti poverljivog
4 karaktera, gde postoji, gde se očekuje da će biti uložena
5 žalba *ex parte*.

6 Ali mi o tome ne možemo znati jer su oni poverljivog
7 karaktera, ali za druge odluke ove vrste, možda se može,
8 moguće je potencijalno uložiti zahtev za ulaganje žalbe.

9 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Ja vas to zato pitam, g.
10 Halling, da bih video na koji način se žalba u ovom predmetu
11 može dalje odvijati, ukoliko bi bila odobrena i konkretno,
12 naročito da li pretpostavljam da bi ste vi se suprotstavili
13 tome da se transkript *ex parte* sednice dostavi Odbrani za te
14 potrebe.

15 G. HALLING: [Prevod] Časni Sude, pitanje da li se *ex*
16 *parte* transkript može obelodaniti Odbrani ili ne, je pitanje
17 koje je nezavisno od naših zahteva za ulaganje žalbe, ukoliko
18 Časni Sude vas interesuje da razmatrate te poente, mi bismo
19 zatražili mogućnost da redigujemo taj transkript.

20 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Ja to pitam iz očiglednog
21 razloga, ukoliko se slažete da bi to recimo moglo da se odobri
22 da Odbrana mogla da ima onda efikasan način da učestvuje u tom
23 žalbenom postupku je li tako?

24 G. HALLING: [Prevod] Da. Ukoliko vi smatrate da
25 transkript *ex parte* sednice da je potrebno staviti redakcije,

1 kako bi Odbrana mogla da iznosi svoje argumente o tom
2 materijalu u žalbenom postupku, mi ćemo onda predložiti
3 redakcije u roku koji vi odredite.

4 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Dobro, a ja sam sada -- Sudija
5 Gaynor me je stavio u situaciju jer je postavio nekoliko
6 pitanja iz Evropskog suda za ljudska prava, pa ću na to preći
7 za koji trenutak.

8 Prosto preliminarno pitanje: Da li ja dobro razumem da vi
9 pozivate Panel u ovoj fazi da praktično odluči da je tvrdnja o
10 provokaciji koju Odbrana iznosi fantastična po vašim rečima i
11 prema tome, obelodanjivanje materijala treba da se -- zahtev
12 za obelodanjivanje tog materijala Odbrani treba da se odbaci.

13 Da li sam ja dobro razumeo?

14 G. HALLING: [Prevod] Da, i još da kažem da mi znamo da
15 Panel ne smatra da nema isti stav o osporavanoj odluci, prema
16 tome danas naš je zahtev, mi današnjim zahtevu mi ne
17 osporavamo tačnost tog stava, međutim, sama ta odluka
18 zasluhuje da se na nju podnese interlokutorna žalba.

19 [Konsultacije Sudskog panela]

20 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Ali, pretpostavimo za trenutak
21 da ste u pravu, da se vratimo na trenutak na pitanje koje vam
22 je Sudija Gaynor postavio. Kakve dokaze imate da Panel treba
23 da prihvati da je njihova tvrdnja o postavljanju zamke
24 opravdana.

25 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Samo da vam dam priliku da

1 takođe kratko stavite komentar na jednu stvar, g. Halling. To
2 se odnosi na predmet Bannikova protiv Rusije, predmet gde se
3 radi takođe o provociranju, to je iz paragrafa 57 i 58,
4 presuda je od 4. novembra 2010. I tu stoji sledeće:

5 "Bez obzira koji je postupak kojim se domaći sud -- koji
6 domaći sud primenjuje, sud je dužan da to učini da takav
7 postupak učini protivnički odn. uopštenim i kompletnim, i da
8 se da o tome konačna ocena, kada je u pitanju provociranje".

9 A, zatim u paragrafu 58, dodaje se:

10 "Kada je u pitanju kontradiktorni postupak i jednakost
11 strana, tu se vidi da postoje garancije koje su neophodne kada
12 se radi o tvrdnji o *agent provocateur*, naročito u kontekstu
13 neobelodanjivanja informacija od strane istražnih vlasti.

14 Da li prihvatate taj kriterijum?

15 G. HALLING: [Prevod] Svakako, Časni Sude. Opet se vraćam
16 onome što sam rekao sudiji Gaynoru, da je kontradiktorni
17 postupak nešto što nije apsolutno i postoje ograničenja koja
18 se moraju postaviti, bar prema statutarnom okviru
19 Specijalizovanih veća.

20 Odbrana je imala tu priliku kontradiktornog postupka,
21 tokom čitavog procesa obelodanjivanja i mogli su da iznesu
22 svoje poente, čak i ukoliko se odobri ulaganje žalbe, oni će
23 imati priliku da iznesu svoje argumente, a kao što ste vi
24 nagovestili dodante informacije im se mogu dostaviti prema
25 potrebi.

1 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Ali, kontradiktorni podstrek
2 [sic], taj deo, g. Halling, čini se da vi ovde u svom
3 obelodanjivanju ste izostavili da se osvrnete na to. Nije u
4 pitanju samo kontradiktornost u smislu da treba dozvoliti
5 stranama da budu saslušane, već kontradiktornost takođe
6 podrazumeva imati informacije, kako biste bili u situaciji da,
7 kao prvo, iznesete relevantne argumente, i kao 2 iznesete
8 svoje teze.

9 G. HALLING: [Prevod] Da, međutim, samo kontradiktornost
10 postupka nije dovoljna da opravda obelodanjivanje. Ukoliko bi
11 to bilo jedino opravdanje koje je potrebno, onda Pravilo
12 102(3) ne bi ni bilo napisano na način odn. formulisano na
13 način kako je formulisano. Ne bi postojala ograničenja niti
14 zahtevi koje treba ispuniti.

15 Nije dovoljno reći 'mi želimo da se, da osporimo
16 Tužilaštvo'. Potrebno je da izvan toga postoji još nešto, a to
17 je deo koji mi kažemo, je izostao ovde.

18 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Dobro, da vam dam drugi primer
19 i to će biti poslenji primer.

20 To je -- postoji kratak, jedan, ja ću vam dati jedan
21 rezime jednog predmeta iz suda -- iz Evropskog suda za ljudska
22 prava i to u paragrafu 250 i 251, u pitanju prava na pravično
23 suđenje i sudske prakse Evropskog suda u tom pitanju.

24 Kaže se sledeće u paragrafu 250:

25 "Prilikom primene suštinskih i proceduralnog standarda za

1 provociranje za odbranu na provociranje na izvršenje krivičnog
2 dela, Tužilaštvo najpre mora da se uveri da je situacija koja
3 se ispituje *prima facie*, spada u kategoriju provociranja --
4 predmeta, gde se rešava o provociranju."

5 I zatim, u paragrafu 251 kaže se:

6 "Međutim, nalaz Suda nije po -- nije dovoljan, jer nema
7 dovoljno informacija, pošto nije obelodanjeno dovoljno
8 materijala, niti ima dovoljno osporavanja strana, i ukoliko
9 sud dođe do zaključka na osnovu testa o opravdanosti, odn.
10 značaju, da, značaju zbog koga je podnesen zahtev za Odbranu
11 od -- provociranjem, biće potrebno da sud kao drugi korak
12 primeni kriterijum provokacije."

13 G. HALLING: [Prevod] Ja samo mogu da kažem, Časni Sude,
14 da je, mi smo obelodanili informacije Panelu. Panel ima sve
15 informacije koje su potrebne da donese odluku o tome, da li je
16 potpuno neverovatno da je, da se dogodilo to što Odbrana tvrdi
17 da se dogodilo. U izveštaju koji smo vam dostavili, vi imate -

18 Odbrana takođe može da -- Odbrana naime, ne može na
19 osnovu toga da iznese takvu tvrdnju, to je priroda
20 obelodanjivanja i postupka obelodanjivanja, da su to
21 informacije koje one trenutno nemaju, ali Panel ima sve
22 informacije koje Tužilaštvo ima, kako bi mogla da donese
23 odluku o tome.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Sudija Barthe ima
25 pitanje.

1 SUDIJA BARTHE: [Prevod] G. Halling, možete li objasniti
2 da li, kakvo pitanje koje se javlja u vašem zahtevu za
3 odobravanje ulaganja žalbe, kako se to odnosi u odnosu -- na
4 pravičnost i ekspeditivnost vođenja postupka i ishod suđenja,
5 za razliku od drugih postupaka istraga ili pak sadašnjih ili
6 budućih suđenja, naročito kada se ima u vidu da vi tvrdite da
7 su dokumenti koje Odbrana traži, da nisu relevantni za njihove
8 teze.

9 G. HALLING: [Prevod] Pa, odgovor je u paragrafima 21 i 23
10 našeg zahteva. Mi govorimo i o sadašnjim i o budućim
11 posledicama toga. Govori se o trenutnom obelodanjivanju koje
12 se nalaže, da bi ono kompromitovalo istrage Tužilaštva, da bi
13 imalo loše uticaje na njih i činjenica je da je otvoreno
14 pitanje obelodanjivanja i da se krenulo tim putem, znači da
15 potencijalna buduća sporenja oko obelodanjivanja, bi -- to bi
16 imalo posledice na buduće sporove na pitanja oko
17 obelodanjivanja. Svaki put kada dođe do nekog razvoja u nekom
18 drugom predmetu, gde se nalaže trenutno obelodanjivanje i kada
19 se kombinuju ti svi faktori sadašnje i buduće posledice te
20 odluke imaju značajno dejstvo na pravičnost i ekspeditivnost
21 postupka.

22 Prema tome, činjenica da nije bitno za pripremu Odbrane
23 po našoj oceni, ne utiče na ishod suđenja i zbog toga, mi u
24 svom zahtevu nismo tvrdili, nismo se osvrtnali na taj deo
25 standarda. Samo na nivou, govorili smo samo o nivou

1 korektnosti i ekspeditivnosti.

2 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Moje drugo pitanje bi bilo u
3 sudskoj praksi Evropskog suda za ljudska prava, da li Panel
4 može da podrži vaš argument, da je obelodanjivanje u
5 predmetima sa provokacijom pretpostavlja da su, da te tvrdnje
6 nisu potpuno neverovatne i upućujem vas na paragraf 14, u
7 predmetu Pencil [sic] gde se citiram kaže "optuženi mora da
8 pokaže *prima facie*, na koji način bi provociranje na izvršenje
9 krivičnog dela se dogodilo, ukoliko se naloži opšte
10 obelodanjivanje".

11 G. HALLING: [Prevod] Pa, ovaj Ramanavski, u stvari nije
12 iz Evropskog suda za ljudska prava, već je to iz konačnih
13 presuda, tako da je pitanje o obelodanjivanju u stvari
14 povezano sa konačnim razrešenjem tog predmeta, ali činjenica
15 je da je Panel citirao baš to u odluci o obelodanjivanju na
16 koju se mi oslanjamo.

17 Kao i činjenica da su pred MKSJ-om i Međunarodnim
18 krivičnim sudom i drugim sudovima primenjene identične
19 formulacije bitne za pripremu Odbrane i da je to tamo tumačeno
20 na isti način što opravdava našu argumentaciju u vezi s tim.
21 Naravno Sudski panel se pozvao na drugi pravni izvor u
22 osporavanoj odluci, ali kada je reč o tome da li naš zahtev za
23 odobrenje žalbe treba usvojiti, mi u našem podnesku nismo
24 tvrdili da se ne slažemo sa pravnim tumačenjem Sudskog veća.
25 Mi smo samo rekli da je ta razlika dovoljno važna da opravdava

1 zahtev za interlokutornu žalbu.

2 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hvala, g. Halling, nemam daljih
3 pitanja.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Sada ćemo napraviti
5 uobičajenu pauzu. Molimo vas da se vratite u 11:40h. prekidamo
6 sa radom do tada.

7 --- Pauza uzeta u 11:11h

8 --- Nastavak sa radom u 11:40h

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Sada prelazimo na
10 sledeću temu.

11 Sudski panel zatražio je od Odbrane da iznese procene u
12 meri u kojoj je voljna da to podeli sa nama, kada će biti u
13 poziciji da podnese svoje podneske, da odbaci sve navode
14 optužbe, kada može da podnese svoj spisak svedoka i predloži
15 dokazne predmete ukoliko Panel smatra da treba iznositi
16 odbranu i kada treba održati pripremnu konferenciju odbrane.
17 Odbrana se takođe poziva da navede da li treba uneti bitne
18 izmene u predloženi spisak svedoka i da li još uvek namerava
19 da pozove optužene kao svedoke.

20 Pre nego što dam reč Odbrani, Panel želi da razjasni
21 nešto. U skladu sa Pravilom 129. Argumentacija Tužilaštva
22 završena kada nema više svedoka koje treba pozvati na
23 svedočenje i nema više dokaznih materijala koje treba izložiti
24 u okviru argumentacije Specijalizovanog Tužioca.

25 Panel takođe napominje da Tužilaštvo više nema svedoka.

1 Panel takođe podseća da je 5. novembra izdao usmeni nalog u
2 vezi sa dopuštenošću dokaznih predmeta preko Svedoka 4841.
3 Panel još uvek treba da izda pismeno obrazloženje u vezi s tim
4 zajedno sa razjašnjenjem u vezi sa nizom dokaznih predmeta.

5 Takođe se još uvek očekuje odluka o dopuštenosti manje
6 redigovane verzije drugog paketa koje je Tužilaštvo
7 obelodanilo 5. novembra.

8 Panel će čuti argumentaciju u vezi s tim danas. Kada
9 Panel bude izneo pismeno obrazloženje u vezi s tim, kao i
10 pravilo u vezi sa klasifikacijom i dopuštenošću drugog Paketa,
11 sva dokazna pitanja koja su deo argumentacije Tužilaštva biće
12 kompletirana. Panel namerava da saopšti konsolidovanu odluku u
13 vezi s tim sutra.

14 Pitanja u vezi sa Pravilom 102(3) koja preostaju i koja
15 se tiču pripreme Odbrane, a ne Tužilaštva, treba da budu uzeta
16 u obzir kada se razmišlja o vremenskom rasporedu aktivnosti i
17 tokom iznošenja argumentacije.

18 G. Rees, imate reč.

19 G. REES: [Prevod] Hvala.

20 Samo nekoliko opservacija. Sudski panel je utvrdio vrlo
21 jasan put kojim se treba kretati. Mi smo svesni da još uvek
22 ima nerešenih pitanja oko obelodanjivanja, a među njima je i
23 zahtev za odobrenje žalbe o kome smo danas raspravljali u vezi
24 sa obelodanjivanjem. Kada je reč o unakrsnom ispitivanju,
25 troje svedoka Tužilaštva. Pravo na to je rezervisano, što može

1 uslediti posle dodatnog obelodanjivanja. U vezi s tim, deo
2 odluke Sudskog Panela F00413, u vezi sa osporavanjem
3 Tužilaštva, u vezi sa obelodanjivanjem stavki, po ažuriranom
4 Pravilu 102(3), u paragrafu 53, Sudski Panel je izneo
5 mišljenje da se Odbrani mora dopustiti da, u okviru postupak
6 obelodanjivanja, dobije relevantne informacije, koje se mogu
7 obelodaniti, koje mogu pomoći rešavanje po navodima
8 provociranja na izvršenje krivičnog dela, da bi mogla efikasno
9 da sprovodi istragu u vezi sa tim i dođe do dokaza od svedoka
10 koji su sposobni da o tome svedoče.

11 S obzirom da će Tužilaštvo u određenom trenutku pokušati
12 da sugeriše da je zadovoljilo kriterijume koje mora da
13 zadovolji, koji se od njih traže, mi tvrdimo da je
14 argumentacija tužilaštva, nešto što mora da uključi, pre nego
15 što se zaključi, ne samo da omogući potpuno unakrsno
16 ispitivanje njihovih svedoka, u svetlu moguće dodante
17 obelodanjivanja, već takođe da Tužilaštvo treba da pozove,
18 makar da bi to samo bilo ponuđeno kao svedočenje u okviru
19 njihove argumentacije, lice koje može da svedoči o istragama
20 koje su sprovedene, u vezi sa navodima o provociranju na
21 krivično delo.

22 S obzirom na te okolnosti, mi smatramo da je teško da
23 jasno iznesemo predloge, u smislu konkretnih datuma koje bi
24 smo izneli, u vezi sa pitanjima iznetim u paragrafu 4(b) i
25 (c). Ali želeo bih da budem i od pomoći Sudskom Panelu, pa ću

1 zato, koliko mogu u ovoj fazi, navesti kako mi vidimo sledeće
2 korake, koji slede. Čak i ukoliko na kraju bude do Sudskog
3 Veća da odredi u kom trenutku našeg rasporeda će to moći da se
4 uklopi u naš rad, da tako kažem.

5 Mi nameravamo da podnesemo podnesak kojim tražimo da se
6 odbaci, nameravamo da podnesemo i podnesak kojim se traži
7 odbacivanje tačaka 1, 2, 3, 4 i 5 optužnice. Svesni smo, da u
8 Pravilniku stoji da svi podnesci kojim se traži odbacivanje
9 tačaka optužnice, moraju da budu podneti u roku od 10 dana, od
10 trenutka zaključenja iznošenja argumentacije Tužilaštva. Mi
11 ostajemo pri stavu da je za sve strane u postupku, a među
12 njima pogotovu za optužene, da izvođenje dokaza u ovom
13 predmetu bude zaključeno do 17. decembra i stoga smo voljni da
14 uzmemo u obzir skraćeni period, ukoliko to bude neophodno, da
15 bi smo to omogućili. Ali bez obzira na to, tražimo da nam bude
16 dopušteno određeno vreme, da pripremimo detaljan podnesak,
17 kojim odbacujemo navode optužnice. Skraćeni period, npr. do
18 srede 17., bi nam bio od pomoći.

19 Kada to predlažem, svestan sam da smo prethodno već
20 razmatrali da li bi 15. ili 16., koji su uneti u raspored za
21 ovaj postupak, dva dana kada bi Tužilaštvo moglo da nam
22 omogući pojavljivanje dodatnih svedoka, ukoliko ih bude, kako
23 bi smo zaključili njihovo unakrsno ispitivanje. A, mi smatramo
24 i makar jednog svedoka koji bi bio sposoban da svedoči o
25 istrazi koja je sprovedena u vezi sa procedurom i postupkom,

1 odnosno načinom na koji su materijali dostavljeni Udruženju
2 ratnih veterana OVK, kako bi time bio zaključeno izvođenje
3 dokaza Tužilaštva.

4 U ovom trenutku, nismo sigurni da li će biti predloženo
5 dalje unakrsno ispitivanje, s obzirom na izmenjeni i dopunjeni
6 nalog, od prošle nedelje. Baš u ovom trenutku, došlo je do
7 prekida obelodanjivanja. Takođe, moramo još ispitati neke
8 stvari, u vezi sa zahtevom za obelodanjivanjem. Oni treba da
9 nam dostave odgovor do 12. novembra, a onda usmeni nalog u
10 vezi sa zahtevom za dalje unakrsno ispitivanje Tužilaštva,
11 treba da bude iznet 5 dana posle prijema svih, u međuvremenu
12 obelodanjenih dokumenata.

13 Svesni smo da po Pravilniku, posle toga treba da se
14 podnese preliminarni spisak svedoka i predloženih dokaznih
15 predmeta, a 7 dana kasnije, posle tog obelodanjivanja, treba
16 da usledi i pripremna konferencija Odbrane, koja će prethoditi
17 izvođenju dokaza Odbrane. Još jednom, kako bi smo bili od
18 pomoći Sudskom Veću, naša je namera, u svakom slučaju da se,
19 da još jednom pregledamo svoj predloženi spisak svedoka, kako
20 bi smo se postarali da taj spisak bude što je kraće moguć. Ali
21 u ovoj fazi nam je teško da naznačimo bilo šta, dok ne budemo
22 znali kakav će biti ishod našeg podneska, da se odbace
23 optužbe, kao i obelodanjivanja koje tek predstoji.

24 Što se tiče g. Gucatija, barem u ovom trenutku je namera
25 da on bude pozvan da svedoči ali ja smatram i to ću reći bez

1 ustezanja, da je neprimereno zahtevati od g. Gucatija da
2 donese konačnu odluku u vezi s tim, dok ne bude znao koji je
3 opseg argumentacije protiv njega, odnosno do potpunog
4 obelodanjivanja svih materijala, kako bi on tada mogao da
5 donese tu odluku, uz odgovarajuće savete i sa potpunim znanjem
6 svih pitanja koja su relevantna za njegovu odluku.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Mi želimo da
8 naglasimo i da mi ne tražimo od njega da se u potpunosti
9 obaveže na tako nešto, već samo da da neku naznaku.

10 G. REES: [Prevod] Hvala. Ja se nadam da sam dao tu jasnu
11 naznaku.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pa, jeste.

13 G. REES: [Prevod] Pretpostavljam da je najbolje što ja
14 mogu učiniti, da bih pomogao u vezi sa rasporedom, u ovom
15 trenutku jeste da kažem da bi smo mi voleli da budemo u
16 poziciji da započnemo izvođenje dokaza Odbrane 2. decembra,
17 što je prvi datum kada je moguće zasedanje u decembru. A,
18 između današnjeg dana i tog datuma su samo još taj 15. i 16.
19 datumi.

20 Nameravamo da iznesemo uvodnu reč, ali još jednom, mi
21 ćemo pažljivo razmotriti to, kako bi smo -- bili sigurni da to
22 bude što kraće i što primerenije okolnostima.

23 Kako ćemo doći od stava koji imamo danas, do 2. decembra,
24 odnosno kako će se stvari razvijati od danas, do tada, to nam
25 je teško da navedemo, jer nam se čini da postoji niz

1 neizvesnosti koje utiču na to da ne možemo da pomognemo Sudu
2 bolje.

3 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hoćete li da nam
4 kažete, da razmišljate da li da pozovete već prvog svedoka, da
5 počne da svedoči 2. decembra ili pošto nismo o tome
6 razgovarali, o pripremnoj konferenciji Odbrane, po Pravilu
7 119, koja bi morala pre toga da se održi.

8 G. REES: [Prevod] Morala bi. Tako je. U svakom slučaju,
9 da bi smo mogli da pomognemo, mi želimo da pomognemo danas,
10 koliko god možemo, da naznačimo kolike će biti opšti opseg
11 izvođenja dokaza Odbrane. Ali to je sa određenom rezervom, jer
12 to zavisi od obelodanjivanja koje predstoji, da će biti
13 podnesak kojim tražimo odbacivanje 5 od 6 tačaka optužnice.

14 Ako to bude delimično ili u celosti uspešno, može
15 promeniti opseg predmeta Odbrane. Ali u pokušaju da pomognemo
16 Panelu koliko možemo, da se planira, čini nam se da zvanična
17 konferencija, pripremna konferencija Odbrane, može biti u
18 relativno kratkom roku zakazana i može kratko da traje. Ali
19 još jednom, svestan sam, s obzirom da postoji niz stvari koje
20 su neizvesne i mogu se pojaviti pitanja koja Tužilaštvo želi
21 da pokrene. Oni mogu imati drugačije mišljenje o tome kako
22 treba organizovati pripremnu konferenciju Odbrane i koliko
23 kratka ona treba ili ne treba da bude npr. Kako bi smo
24 završili izvođenje dokaza do 17. decembra, mi bi smo
25 predložili da 2. decembar bude taj početni datum. Ako je

1 potrebno za održavanje kratke pripremne konferencije Odbrane i
2 da se onda odmah pređe na uvodnu reč Odbrane, a onda posle
3 toga i na izvođenje dokaza Odbrane.

4 Nadam se da je to od pomoći.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da, jeste. I hvala
6 vam na tome što ste spremni da uzmete u obzir taj skraćeni
7 vremenski -- skraćene rokove. Mislim da je to važno, s obzirom
8 na okolnosti. Mi ćemo se potruditi, najbolje koliko možemo, da
9 donesemo relevantne odluke. Neke od njih danas, druge možda
10 sutra. I mi ćemo vas o svemu obavestavati.

11 G. REES: [Prevod] Mi svakako želimo da se -- skrate
12 rokovi ali ne previše, Časni Sude.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. G. Cadman,
14 izvolite.

15 G. CADMAN: [Prevod] Časni Sude, ja svakako ne bih iznosio
16 neki drugačiji stav, od ovoga što je već izneo g. Rees. To su
17 stvari koje smo mi već raspravili. Uzeli smo u obzir uputstva
18 od naših klijenata. G. Haradinaj svakako želi da se sve odvija
19 što je brže moguće. Kao što je g. Rees rekao, ima pitanja koja
20 su van naše kontrole, u smislu utvrđivanja nekog strogog
21 rasporeda.

22 Pošto smo raspravili tu stvar sa g. Reesom i g.
23 Haradinajem, mi svakako želimo da budemo, koliko god više
24 možemo, od pomoći. Svakako se slažem da je ovaj predloženi
25 raspored, koji je izneo g. Rees, za podnošenje podneska kojim

1 se odbacuju tačke optužnice, mi nameravamo to takođe da
2 podnesemo i to do tog roka, odnosno do 17-tog.

3 Trenutno razmatramo da li će nam biti potrebno da
4 zatražimo proširenje broja reči. Mislim da je ograničenje sada
5 6.000 reči. S obzirom na dosadašnji tok predmeta, biće nam
6 veliki izazov da, u tom broju reči iznesemo sve što treba ali
7 ćemo se potruditi koliko god možemo. Namera nam je u svakom
8 slučaju, da i g. Haradinaja pozovemo da svedoči. Ali mnogo
9 toga zavisiće od toga kako se stvari dalje budu razvijale.

10 Kada je reč o spisku svedoka, u zavisnosti od odluke
11 kojom će nam svedoke biti dopušteno da pozovemo. Još jedan
12 faktor, koji treba uzeti u obzir jeste, kakve će biti odluke
13 donete sledećih dana i nedelja ali ćemo se truditi da budemo
14 kooperativni. Mi smo uvek smatrali da imamo zajednički spisak
15 svedoka, oba tima Odbrane.

16 I svakako nećemo ponavljati iste svedoke, u smislu da
17 jedan od naših timova može pozvati nekog svedoka koji je u
18 interesu obojice optuženih i tako ćemo pokušati time da
19 pomognemo Sudskom Veću. Ali svakako postoji niz stvari koje
20 još uvek nisu rešene, tako da je nemoguće da damo jasne
21 naznake, koje bi bile jasnije od onog što smo već naveli.

22 Kao što je g. Rees rekao, još uvek ima stvari o kojima
23 moraju biti donete odluke, pre nego što Tužilaštvo zaključi
24 svoje izvođenje dokaza. I zaista, u ovom trenutku ne mogu
25 ništa više od toga da kažem.

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala vam na tome
2 što ste rekli.

3 Mi ćemo sastaviti nalog koji će sve to uzeti u obzir i
4 pokušati da nam pomogne da prebrodimo ta pitanja.

5 Sada ćemo se pozabaviti novim zahtevom Tužilaštva za
6 usvajanje.

7 5. novembra 2021., Panel je pozvao Tužilaštvo da
8 obelodani neredigovanu ili manje redigovanu verziju dokumenta
9 P104 MFI, poznatu i kao Paket 2. I da ponovo podnese te
10 materijale za usvajanje.

11 Istog tog dana, Tužilaštvo je obelodanilo manje
12 redigovanu verziju šest strana dokumenta P104 i zatražilo da
13 one budu usvojene, zajedno sa engleskim prevodima. S obzirom
14 da je istih tih šest strana takođe deo Paketa 1 i 4.

15 Tužilaštvo je takođe obelodanilo odgovarajuće strane iz
16 tih Paketa, sa identičnim redigovanjem. Tužilaštvo je
17 zatražilo usvajanje tih dokumenata, iz istih razloga kao onih
18 navedenih u vezi sa dokumentom P104 MFI. Tužilaštvo traži da
19 novo obelodanjene strane ostanu poverljive.

20 Da li sam tačno izneo stav Tužilaštva?.

21 GĐA. BOLICI: [Prevod] Da, Časni Sude.

22 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li se Odbrana
23 protivi ovom zahtevu?

24 G. Rees?

25 G. REES: [Prevod] Da. Nema nikakvog podneska nezavisno od

1 svedoka, koji je podnet, u vezi sa tim dokumentima. Nije bilo
2 ni svedoka. I zato, na osnovu toga, ulažemo prigovor.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Cadman?

4 G. CADMAN: [Prevod] Mi imamo isti stav, Časni Sude.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li Tužilaštvo
6 želi da odgovori?

7 GĐA. BOLICI: [Prevod] Da, Časni Sude, ako će to
8 razjasniti stvar. Ovaj zahtev je povezan sa zahtevom za
9 usvajanje nevezano za svedoke, zbog istih razloga kao i što su
10 oni izneti na prethodnom ročištu. Što će reći, tih dodatnih
11 šest strana je obelodanjeno, u skladu sa nalogom Sudskog
12 Panela. Autentičnost je utvrđena preko iskaza svedoka W04814,
13 koji je takođe naglasio sva pitanja relevantna za autentičnost
14 Paketa 1 i 4, koji sadrže odgovarajućih šest strana, kao i one
15 koje su deo Paketa 2. S obzirom na to, pitanje autentičnosti i
16 relevantnosti su utvrđeni.

17 Autentičnost preko svedočenja svedoka W04814, a
18 relevantnost, s obzirom da su to poverljivi materijali, za
19 koje Tužilaštvo tvrdi da su obelodanjeni bez dozvole, od
20 strane optuženih.

21 [Konsultacije Panela]

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Biće potrebno da se
23 novi brojevi dodaju dodatnim zahtevima. Imamo samo P104 MFI,
24 za sada.

25 [Konsultacije Panela i Sudskog službenika]

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Razmotrićemo taj
2 zahtev za usvajanje i doneti odluku zajedno sa našom
3 konsolidovanom odlukom, sutra.

4 G. REES: [Prevod] Da li mogu samo još nešto da kažem?

5 Pokušali smo da pomognemo, kad je reč o planiranju i da
6 kažemo da ćemo podneti zahtev za odbacivanje tačaka optužnice
7 1 do 5. Premda, još uvek ima nekih pitanja -- o
8 obelodanjivanju, koja nisu rešena. Mogu li samo da kažem da ta
9 indikacija, koju smo naveli, se ne odražava na naše pravo da
10 podnesemo podnesak, nakon što se reši pitanje obelodanjivanja.
11 Npr. zahtev da se izuzmu dokazi, shodno Pravilu 138(2), kada
12 su dokazi prikupljeni protivno zakonu ili pravilima ili
13 standardima međunarodnog humanitarnog prava. I eventualni
14 podnesak, u vezi sa neobelodanjivanjem, usled čega je došlo do
15 nepravičnog suđenja.

16 Ukratko, mi smo spremni da nastavimo sa radom, premda još
17 uvek ima nekih nerešenih pitanja, u vezi sa obelodanjivanjem.
18 A, kada dobijemo sav materijal, koji treba da bude
19 obelodanjen, u tom slučaju, može se pokazati da i tačka 6
20 optužnice, takođe treba da bude odbačena, na temelju dokaza
21 koje tada dobijemo i da npr. taj materijal ne može biti
22 prihvatljiv, odnosno treba da bude prihvaćen kao deo optužbi o
23 provociranju na izvršenje krivičnog dela, npr.

24 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Niste sprečeni da
25 podnesete podnesak, u bilo kom trenutku, zato što ste nam sada

1 naveli neke vremenske odrednice i rokove. Slobodno možete
2 podneti podneske.

3 G. REES: [Prevod] Hvala.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li još neko želi
5 nešto da kaže, pre nego što pređemo na izjave optuženih?
6 Izvolite, g. Cadman.

7 G. CADMAN: [Prevod] Samo sam želeo da vam kažem koja je
8 najnovija situacija.

9 Kada je reč o dodatnom izveštaju veštaka. Mi smo vam
10 zahvalni, što ste nam dostavili što više transkripata, kako bi
11 veštak mogao da ih razmotri i on je to uradio, tokom vikenda.
12 I on se zaista potrudio da ih dostavi sutra, dakle, da sutra
13 izveštaj bude dostavljen. Ja ću ga ponovo kontaktirati danas,
14 no očekujemo da će do kraja sutrašnjeg radnog dana, znači
15 možda posle 16:00h, da će taj izveštaj biti podnet i mi ćemo
16 obavestiti Panel i strane o tome.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

18 GĐA. BOLICI: [Prevod] Mogu li samo nešto da kažem?

19 Kada je reč o sugestiji Odbrane Gucati da Tužilaštvo
20 dovodi dodatne svedoke, usled obelodanjivanja shodno Pravilu
21 102(3), mogu da potvrdim da Tužilaštvo ne namerava da dovede
22 dodatne svedoke, bez obzira na ishod ovih pitanja koja se
23 rešavaju shodno Pravilu 102(3).

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Shvatate da oni
25 mogu da pozovu dodatne svedoke, odnosno svedoke za dodatno

1 unakrsno ispitivanje?

2 GĐA. BOLICI: [Prevod] Svakako. Ali, samo hoću da kažem da
3 Tužilaštvo ne namerava da pozove dodatne svedoke.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala vam na tome.

5 G. Rees, da li je vaš klijent spreman da da izjavu?

6 I g. Cadman, da li je vaš klijent spreman?

7 Sada ćemo početi sa izjavama optuženih, koje daju bez
8 zakletve. G. Gucati, g. Haradinaj, imate svaki po 15 minuta.
9 Vaše izjave treba da budu usredsređene na pitanja koja su
10 relevantna za postupak. Molim da se suzdržite od davanja
11 izjava političke prirode i da se usredsredite samo na ono što
12 je bitno za ovaj predmet.

13 Takođe, molim optužene da polako govore, kako bi
14 prevodioci mogli da prevedu vašu izjavu.

15 G. Gucati, najpre ćete vi dobiti reč. Izvolite.

16 OPTUŽENI GUCATI: [Prevod] Hvala.

17 Dragi učesnici u postupku, predstavnici ambasade Kosovo i
18 članovi Sudskog Panela, želim da vam kažem nešto o sebi.

19 Ja sam rođen u Drenici, na Kosovu, gde volimo slobodu.
20 Selo Morina, opština Skenderaj. To je selo koje je izgubilo
21 veliki broj stanovnika, tokom rata. 1997., 1998. zajedno sa
22 ocem pridružio sam se redovima OVK, kako bi zaštitio osnovna
23 ljudska prava, kao što je pravo na slobodu i na život i
24 dostojanstvo, u našim domovima.

25 1999. godine, tokom NATO bombardovanja, ja sam ranjen,

1 kada su me napale srpske vojne i paravojne snage i policijske
2 snage. Usled tih povreda, ja sam invalid i ne mogu da hodam
3 kao drugi ljudi. Kao i narodi Balkana, mi nismo provocirali
4 Srbiju.

5 Mi nismo okupirali Srbiju, već upravo suprotno, Srbija je
6 okupirala nas. Mi smo ovde već godinu dana, u pritvoru i to na
7 nepravedan način --

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod]

9 G. Gucati, ja sam tražio od vas da ne ulazite u
10 pojedinosti kojima se ne bavimo na ovom suđenju. Dao sam vam
11 malo slobode ali želim da ne govorite o onome što bih ja
12 okarakterisao kao politički govor. Molim da se usredsredite na
13 ono što je predmet ovog suđenja.

14 G. REES: [Prevod] Časni Sude, mi smatramo da je javni
15 interes sastavni deo ovog suđenja i to je relevantno pitanje.
16 G. Gucati neće još dugo oduzeti vama vremena. Molim da imate
17 razumevanja. Njegov govor će trajati mnogo manje od 15 minuta,
18 koliko ste mu dodelili.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvolite. Izvolite,
20 g. Gucati ali molim vas da imate na umu šta sam upravo rekao.

21 OPTUŽENI GUCATI: [Prevod] Hvala.

22 Mi smo iskoristili naše pravo na slobodu govora i prava
23 koja smo osvojili uz brojne žrtve. Tokom marta, aprila, maja i
24 juna 1999. godine, više od 450 pokolja su izvršili Srbi nad
25 našim narodom.

1 Tokom poslednje godine rata na Kosovu, više od 1.400
2 ljudi je ubijeno, 20.000 žena je silovano i mnogi stariji nisu
3 mogli da napuste svoje domove i usled toga su ubijeni. Do
4 danas ne znamo koja je sudbina 1.600 ljudi. Da ne govorim o
5 materijalnoj šteti, koju je moj narod pretrpeo usled srpskih
6 snaga.

7 Stoga je moje legitimno pravo da štitim legitimna prava
8 mog naroda, Oslobodilačke Vojske Kosova i Republike Kosovo,
9 moje države. Te vrednosti su ljudske vrednosti. Moja je
10 dužnost da ih branim, da branim pravo na slobodu mog naroda.
11 Pravo na slobodan i bogat život, kao što uživaju svi drugi
12 pripadnici drugih naroda.

13 Hvala vam, na vašem vremenu i što ste me saslušali.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala, g. Gucati.
15 G. Haradinaj, imate reč.

16 OPTUŽENI HARADINAJ: [Prevod] Puno vam hvala, Časni Sude.

17 Dragi članovi Panela, dragi predstavnici moje države,
18 koji me sad slušate, ja iznosim ove kratke napomene, kao
19 ponosan građanin Republike Kosovo.

20 Ja sam podvrgnut postupku koji je selektivan i
21 nepravičan, u svojoj prirodi. Želim da se obratim sudijama
22 moje zemlje, kako bi se obustavio ovaj postupak. Ja sam
23 ponižen od strane Tužilaštva i moram reći da, u proteklih
24 nekoliko nedelja i meseci, kao što ste mogli videti, mi smo u
25 potpunosti poniženi. Tužilaštvo ne zaslužuje da ja budem

1 prisutan u ovoj sudnici. Međutim, ja sam ovde, kako bih rekao
2 istinu i ne oklevam u tome. I ne samo to, već potrebno je reći
3 istinu i usprotiviti se onima koji su ponizili moju zemlju.

4 Ja sam došao da ovde kažem istinu, zbog javnog interesa i
5 želim da kažem da ponašanje Tužilaštva, ne samo da pokazuje
6 stav tog Tužilaštva, već ja sam ovde već pritvoren 14 meseci,
7 dok Tužilaštvo nema ni jedan jedini dokaz da potkrepi optužbe
8 koje su iznete protiv mene.

9 Ne samo to, već Tužilaštvo želi da sve ostane zatvoreno
10 je vrlo neprijatno. I to samo po sebi je dokaz toga da sam ja
11 u pravu.

12 I ja sam uvek bio na strani pravde. I nikada neću
13 podržati bilo koga, ko je -- izvršio krivično delo, u vreme
14 Miloševića. Ja sam uveren da ta lica -- moraju biti izvedena
15 pred lice pravde, ukoliko su izvršila krivično delo.

16 Istovremeno, želim da se postaram da je postupak
17 pravičan, transparentan, da na njega nije izvršen politički
18 uticaj i iznad svega, on ne sme da se vodi protiv onih koji
19 nisu odgovorni. -- Tužilaštvo želi da zaštiti lica koja su
20 kriva, želi da ih zaštiti.

21 Kao što vam je Tužilac Jack Smith rekao, ovo nema nikakve
22 veze sa OVK, ovo je laž. Mi govorimo o Albancima sa Kosova, a
23 Tužilaštvo nam kaže da se ne vodi postupak protiv Srba koji su
24 prouzrokovali smrt hiljade i hiljade Albanaca sa Kosova.

25 I mi smo trpeli, tokom brojnih godina i moj narod kaže da

1 "nešto što naopako krene, ne može drugačije ni da se završi."
2 Kako je pokrenuta inicijativa da se -- uspostave ova Veća, a
3 ona su zasnovana na kleveti, na tzv. priči o trgovini ljudskim
4 organima, izveštaju Dicka Martyja, a to je podržala vlada u
5 Beogradu, vlada u kojoj se nalaze krivci, počinioci krivičnih
6 dela Miloševića. A, za Miloševića se kaže da je on bio "krvnik
7 balkana." Dakle, to su ta ista lica. -- Ona su samo promenila
8 odelo ali ne i ćud. I mislim da nema ni jedne jasne činjenice
9 koja pokazuje da je, koja bi potvrdila da su vođeni, da je
10 sproveden genocid sa naše strane.

11 To su ti isti ljudi, koji su podržali Vladu Srbije, koji
12 su provocirali i Tužilaštvo se zahvaljuje tim ljudima, zato
13 što su doprineli sudskom postupku ovog Suda.

14 Želim samo da kažem da, dok sam u pritvoru, ja sam imao
15 itekako dovoljno vremena i napravio sam poređenje između ovog
16 Tužilaštva i zatvora Jugoslavije iz 80-tih godina. To je nešto
17 što smo mi pretrpeli u našoj porodici, počev od oca, starijeg
18 brata, pa i ja lično. Ja sam imao 18 godina, kada sam video
19 druge članove porodice, uključujući moje sestre i maloletnu
20 braću, koja su trpela zbog srpskih vlasti.

21 Mi smo bili u zatvoru, svi od početka, do kraja. Bili smo
22 lišeni školovanja. Slali su nas u zatvore i na osnovu
23 dokumenata koje ste pokazali, vidite da ste dobili podatke o
24 tome, od tih ljudi. Tako da je savršeno jasno, šta je cilj
25 ovog Tužilaštva.

1 Tužiocima tog vremena su bili podstaknuti vlašću iz
2 Beograda i oni su dobili određene činove i Evropski Parlament
3 je podržao ovu Tužilaštvo i Dicka Martyja.

4 Tako da, moram da kažem, da stvari liče na ono kako je
5 bilo ranije. Želim da se postaram da, Časni Sude, ja
6 smatram --

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Haradinaj, dali
8 smo vam puno slobode ali želimo da govorite o ovom predmetu, a
9 ne [Sudija isključio mikrofona]

10 Ne, sada vi govorite o istoriji, a mi bi smo želeli da
11 govorite o predmetu koji nas interesuje. Ne bih želeo da vas
12 prekidam ali ću vas prekinuti ukoliko nastavite ovako.

13 OPTUŽENI HARADINAJ: [Prevod] Ja govorim o sadašnjosti.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Cadman,
15 izvolite.

16 G. CADMAN: [Prevod] Časni Sude, mislim da g. Haradinaj
17 želi još jedno 5 minuta da govori.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Moje uputstvo je
19 sasvim jasno i dozvolili smo mu već dosta da govori. Treba da
20 govori o predmetu, u kome je on optuženi. Ne želimo diskusiju
21 o ratu ili nekim navodima o postupcima bilo koga drugog, već
22 samo u ovom predmetu. Molim vas da date uputstvo svom
23 klijentu, u tom smislu.

24 G. CADMAN: [Prevod] Časni Sude, njemu je data prilika da
25 da izjavu bez zakletve. On to ne mora da učini ni na koji

1 način koji mu Sud nalaže. Ja razumem vaš stav. G. Haradinaj
2 iznosi ono što on smatra da je bitno za ovo što se događa
3 ovde.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim vas
5 pogledajte Pravilo o izjavi. To mora biti relevantno za
6 predmet.

7 G. CADMAN: [Prevod] Ali ovo jeste relevantno za predmet.
8 Ako mu date još 5 minuta, samo ga dopustite --

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim vas da
10 uputite svog klijenta da ne ulazi u detalje, na način na koji
11 je to činio i dobiće tih 5 minuta.

12 Možete koristiti, govoriti običnim glasom. Ne morate tako
13 glasno govoriti.

14 OPTUŽENI HARADINAJ: [Prevod] Časni Sude, ovo je moj
15 običan glas. Ja ovako govorim.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Nije uključio mikrofoni]

17 OPTUŽENI HARADINAJ: [Prevod] Hvala.

18 Dakle, nadam se da ovaj Panel se bar razlikuje od onih
19 sudova iz prošlosti. Molim vas da budete strpljivi i da nas
20 saslušate do kraja.

21 Neću govoriti u prazno, ali samo želim da vam kažem da je
22 isto ovo Tužilaštvo dobija diktat od svojih koordinatora iz
23 Beograda. Oni su dobili podatke i imena ljudi kojima se sudilo
24 pre 100 godina, a i nakon rata i ta lica su bivši optuženi,
25 bivši svedoci i pominju se u ovom Sudu.

1 Želim samo da kažem, da su ta svedočenja uzeta, odnosno
2 ti iskazi uzeti u ratno doba, a srpske službe su im stavile
3 nož pod grlo, tako da su oni prilagodili svoje iskaze i oni su
4 im pristupali tako što su im nudili azil u inostranstvu i
5 razne privilegije. Dakle, oni su dobili, amnestirani su, kako
6 bi mogli da se pojave kao svedoci Tužilaštva. Mi imamo ljude,
7 koji su na spisku traženih lica Interpola.

8 A, tužioci Tužilaštva, uzimajući u obzir visoku
9 profesionalnost, ja vam kažem da službenici Tužilaštva, da oni
10 su pozvali ta lica koja pozivaju ovde. Oni ih ne pozivaju kao
11 svedoke, na normalan način, već ih stavljaju pod veliki
12 pritisk.

13 Tužilaštvo, srpsko tužilaštvo je krivično gonilo lica, na
14 osnovu dva kriterijuma. Prvo, morali su biti Albanci, a drugo,
15 bili su selektivni, tj. da mi nećemo da se saglasimo sa
16 pljačkom, a to je isto to Tužilaštvo. Prema tome, prema
17 beogradskom režimu, ukoliko nije bilo dokaza, oni bi
18 manipulisali dokazima, kako bi u rukama imali nešto -- čime bi
19 mogli da potkrepe svoje tvrdnje.

20 Podatke, koje vidite iz tih kancelarija, koje su
21 obelodanjeni od strane ljudi koji su to procureli iz vaše
22 kancelarije, to su samo dokumenti, vidimo da su to dokumenti
23 srpskih, iz srpskih izvora. Tu se pojavljuje koordinator koji
24 je organizovao sve to. Čovek po imenu Drecun. On nije samo
25 policajac. On je i čovek koji je radio u redovima policije, do

1 nedavno, a sada je koordinator za rat na Kosovu.

2 Istovremeno, vi ste čuli svedočenja o činjenici da su
3 ljudi -- bili kolaboracionisti [BRISANO], a to je vodilo
4 ubistvu mnogih ljudi, uključujući starije, decu i mnoge za
5 koje se i dan danas vode kao nestali.

6 Samo želim da vam skrenem pažnju na četiri slučaja, za
7 koja mislim da su značajna. Taj čovek, Milutin [**sic Milovan*]
8 Drecun, bar u dva navrata je bio prisutan raznim masakrima.
9 Želim da dodam još mnoge druge masakre, kao što je Ćerez,
10 Likošan i još stotine drugih širom Kosova.

11 U selu Lubeniq, u opštini Peja, bar ovo bi trebalo da
12 bude poznato mesto Tužilaštvu, tamo su vršeni sistematski
13 masakri 1980-tih godina, od čoveka koji se preziva Morina. I
14 na njega je vršeno -- psihološki pritisak, samo zbog činjenice
15 da je on želeo da izrazi svoje slobodno mišljenje.

16 U 23. godini, tvrdilo se da je ta osoba izvršila
17 samoubistvo. Međutim, činjenica je da niko nije dao nikakvo
18 objašnjenje. Nije bilo nikakvog zvaničnog objašnjenja o tome
19 već samo rečeno da je to lice izvršilo samoubistvo.

20 U tom istom selu, izvršen je masakr i mnogi seljani su
21 pobijeni. Međutim, niko nikada nije se zainteresovao za taj
22 slučaj, uprkos svim dokazima koji su ponuđeni, iako Tužilaštvo
23 ima dokaze o masakru koji je počinjen u tom selu.

24 Opet, u selu Lubeniq, na početku 1999. godine, bilo je
25 elemenata genocida, razni masakri su vršeni. Bilo je paljevine

1 i 61 lice ubijeno, uključujući starije i decu. U tom selu, u
2 opštini Peja, iste godine, 1999. godine, primenjen je isti
3 metod, a jedina razlika bila što je sada taj čovek, Morina, na
4 koji način je njegov život okončao. On je izveden iz zatvora u
5 Dubravi i ubijen, streljan. -- Tom događaju postoje bar jedan
6 svedok, jedan član, pripadnik srpskih snaga.

7 Na osnovu tih činjenica i drugih činjenica, sasvim sam
8 siguran da ima svedoka koji su posvedočili pred međunarodnom
9 zajednicom, koji su govorili o ovim dželatima. A, jedan od
10 njih bi mogao biti i zvaničnik ove kancelarije Tužilaštva, g.
11 Milovan Drecun.

12 On je rekao da je ubistvo civila normalna reakcija, bila
13 u selu. To je bilo isto lice koje je reklo da je to
14 uobičajeno. To je neko koga je Milošević imenovao da se, da
15 vodi ratnu propagandu i on je jedno od lica koje je imalo veze
16 sa mnom, odnosno govorilo o mojoj izjavi.

17 Želeo bih samo nešto da ilustrujem. Želeo sam da vam dam
18 ove informacije. To je nešto što možete proveriti za 5 minuta.
19 Nezavisno Udruženje novinara Srbije, podnelo je tužbu protiv
20 g. Drecuna, zbog manipulacije javnim mnjenjem, zbog -- odnosno
21 iskrivljavanje činjenica o događajima u Dečanima. A, to lice
22 nikada nije imalo nikakve probleme i znamo da je taj čovek
23 krivac i to je razlog zašto je Tužilaštvo prihvatilo tog --
24 čoveka, kao koordinatora. Tužilaštvo je selektivno. Ovo nije
25 iz čista mira se dogodilo.

1 Hvala vam i zaista se nadam da će se ovaj Sud pozabaviti
2 tim predmetom, uskoro.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvolite, g.
4 Cadman.

5 G. CADMAN: [Prevod] Ja samo želim da izrazim svoju
6 zahvalnost Panelu, što je -- dao priliku g. Haradinaju da
7 iznese svoje mišljenje, u ovom važnom predmetu.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu.

9 Kao što sam već rekao, Panel će izdati konsolidovanu
10 odluku, a nakon toga će izdati nalog o rasporedu i o sledećim
11 fazama ovog postupka. Hvala svima na informacijama. Mi ćemo
12 nastojati da svima izađemo u susret.

13 I u nalogu o rasporedu ćemo vas obavestiti o sledećem
14 ročištu.

15 Neće više biti zasedanja, danas ili sutra.

16 Ovim završavamo današnju sednicu.

17 --- Sednica završena u 12:31 časova

18

19

20

21

22

23

24

25